

ル者ハ二百五十三呎ニシテ其西面ハ土石潰落シテ地層ヲ分露ス。此島ヲ距ル東一里ノ處ニ半潮岩アリ南東半里ノ處ニ暗岩アリ其上ノ水深六呎此二岩ハ俱ニ數岩露出シタル險惡地ノ外界ニ在リ。

遼東海灣首(Head of Lian-tung gulf)

層島ヲ距ル北々東六里ニ海灣山(Gulf Hill)アリ高サ五百五十一呎能ク遼東海灣首ヲ視認スルノ標トナル該山ヲ距ル六里ノ處ニ於テ陸岸ハ急折シテ東ニ向趨ス此ヨリ海岸一帶高潮線上ヲ出ツルト高カラズシテ船ノ甲板ヨリ望見シ難キニ至ル。數山脈アリ北々東ニ向テ走ルコト三十里其以東ハ一大平原ニシテ海灣首ニ瀕ス。泥堆アリ低潮ニ乾出スルト距岸四里ヨリ六里ニ至ル堆上漁梁アリ長ク排列シテ東方大陵河(Ta-ling Ho)ノ邊ニ至ル此ニ低潮痕ヲ距ル二里ノ處ハ水深二尋四里ノ處ハ三尋ナリ。

小陵河(Sian-ling Ho)

海灣山ヲ距ル北々東五里ニ小陵河アリ土崖ヲ繞リテ海ニ流入ス其狹窄ナル

河線ハ偏南ノ方向ヲ取り平泥灘ノ間ヲ疏通ス其水道口ハ海灣山ノ東四里ニシテ唯端艇ヲ通ス可キノミ支那形小船ト雖モ載貨ヲ卸下セン爲メ暫ク口外ニ停泊セサルヲ得ス。錦州府ハ河口ヲ距ル内部十里ニシテ河岸ニ位ス。

測量岩(Observation Rock)

海灣山ヲ距ル南々東四分一東一里ニ測量岩アリ曾テ其地位ヲ實測スルニ北緯四十度五十三分四十五秒東經一百二十一度九分即チストロング島ノ東二分四秒五三トス。即チ三個ノ經線儀ヲ用ヒ二回子午線距離ヲ測テ以テ此數ヲ得タリ。

潮

測量岩ニ近キ處ハ朔望高潮五時三十分大潮升十呎小潮升七呎半蓋シ潮流ハ高潮及ヒ低潮ニ於テ相反流シ海灣ノ西岸ニ沿ヒ規則立チテ上下ニ流ル、モノ、如シ小潮ニ於テハ潮勢力無ク大潮ニ於テハ山嘴附近潮力強ヨシ。

大陵河(Ta-ling Ho)

層島ヲ距ル東三十二里ノ處ニ大陵河口アリ探明未タ半ニ過キス詳細知ルニ

由シ無シト雖モ見ル所ニ據レハ通商ノ跡無ク無用ノ河流タルモノ、如シ河口ニ攔口堆アリ十一月ニ於テハ低潮ニ其上ノ水深六呎ナリ河水ハ此ヲ超過シテ殆ト東流ス

蓋州列堆 (Keelohu banks) 數沙堆アリ大陵河攔口堆ヨリ南西ニ向テ海ニ鋪入スルヲ八里ニシテ夫ヨリ又危險淺灘ノ一簇アリ其尾ハ遼河 (Liao Ho) ニ向テ偏東ニ延伸スルヲ十七里是ヲ蓋州列堆ト曰フ此列堆高低一ナラス或ハ露出シ或ハ隱没ス其間數航門アリ水深三尋ヨリ四尋ニ至ル

一千八百六十年十一月英艦「クルイゼル」號「ドーア」號及「ストラチ」號ハ遼東海灣首ニ循テ三十三里ノ間三角測量ヲ施シ東經一百二十一度五十四分即チ遼河攔口堆ヲ距ル大約十二里ノ處ニ及ホセリ嗣テ英艦「アクテオン」號ハ該攔口堆以西三里ノ處マデ深淺ヲ探明シタルモ猶ホ未タ列堆圖中七里間ハ測量ヲ經ズ但シ遼河ニ向テ進ムモノ此間ヲ以テ緊切ナル最險部トス嘗テ「シルプ」號

ハ其南部ニ於テ淺處ニ膠滞セリ今之ヲ左ニ詳記ス
一千八百三十二年十一月鴉片船「シルプ」號ハ陸岸ヲ距ル六里ノ處ニ於テ探テ水深二尋半ヲ得且此區悉トク平灘ナルヲ以テ止ムヲ得ス遠ク陸岸ヲ距テ投錨セリ然ルニ海岸ノ前面ハ海水合氷シ且投錨ノ地ハ強北風ニ堪ヘ難キヲ以テ此ヨリ錦州灣附近ノ錨地ニ進メリ既ニシテ本船ハ蓋州府ノ東岸ヲ揚錨スル後チ水深四尋ヨリ五尋及ヒ六尋マテ増加シ而シテ此時一沙堆ニ膠着セリ其位置ヲ計ルニ北緯四十度三十四分東經一百二十一度四十三分即チ陸岸ヲ距ル大約二十四里ナリ本船ハ頗アル長キ時ノ間烈シク膠着シ風向北東ヨリ南方ニ變轉シ海水較漲ルニ及ヒテ始メテ淺處ヲ脱シ漸ク沈溺ヲ免ルヲ得タリ按スルニ「シルプ」號ハ高潮ノ時陸岸ニ向テ駛行セシニ非サレハ潮升ニ因リテ浮遊スルヲ得タルヲ疑フ可カラズ此ニ大潮升ヲ十呎トス而シテ然レモ是レ未タ確實ナルヲ得ザルナリハ察ヒニ浮遊スル能ハザリシナラ

遼東海灣東岸 (GULF OF LIAU-PUNG; EAST COAST)

老鐵山高角(Lian-ti-shan promontory)

英海軍海圖一千二百五十六號(直隸遼東二海灣ヲ參考スヘシ)

老鐵山高角ノ南西端ヨリ十四里ノ間多山ノ險岸偏北ニ向趨ス此間二灣アリ南ヲ鳩灣(Pigeon bay)ト曰フ灣内錨地アリ水深四尋西風ノ外總テ各方ノ風ヲ避ケ得可シ北灣ヲ「ロイサ」(Louis)ト曰フ鳩灣ノ北五里ニアリテ又等シキ錨地ナリ此灣甚々深カラス灣口以内ニ一小島アリ其外部ニ碇泊シ得可シ水深六尋ニシテ西風ノ外各方ノ風ヲ避ケ得可シ

礁脈島(Beef island)

「ロイサ」灣外四里ノ處ニ礁脈島アリ高サ四百呎其南端ニ礁脈アリ海ニ列入スルヲ三鍵又西角ヲ距ル西微北半里ノ處ニ一岩アリ低潮ニ露出スルヲ四呎此地潮流甚々強ヨクシテ岩ニ近キ處渦流アリ

鐵島本名西鉄山ト曰フ(Iron island-Si-huh-shan or Sea Hat)

老鐵山高角ノ北西部ヲ距ル六里ノ處ニ鐵島アリ高サ七百五十呎頂稍平坦ニ

シテ四周石崖ナリ此島會灣ノ南界ヲ爲ス其四周ハ一里半以内ニ近ヅクヲ能ハザリント雖モ見ル所ニヨレバ陡界ノ觀ヲ呈ス

會灣(Society bay)

老鐵山高角北面ノ海岸ハ深入シテ會灣ヲ成ス灣口濶サ二十六里彎入二十里灣首ニ多山高角アリ灣内ニ伸入シ灣ヲ分ツテニ支澳トス南支澳ヲ金州灣ト曰フ其水甚々淺シ金州灣首ト大連灣首トヲ隔ツル所ノ一帶陸地ハ幅一里半ニ滿タス北支澳ヲ亞當司港(Port Adams)ト曰フ會灣内ハ到ル處ニ便宜ノ錨地ヲ得可ク其數群島間ニ遮護ヲ得可シ英海軍海圖二千八百三十三號(亞當司港ノ分圖ヲ參看スヘシ)會灣南岸コリンソン岬ヨリ劈頭(Wedge head)ニ至ルマテ十五里ノ間ハ山岳亂疊トシ其海岸ハ縈曲出入ス劈頭ハ最モ斗出シタル海角ニシテ一斷山脈ノ北面ニアリ此山脈ニ沿フ所ノ海岸ヲ陡界トス唯頭ヲ距ル南西四里ノ處ニアル一角外七鍵相距テ一小岩灘アリ潮退キ四分一ニ至レバ即チ現ハル劈頭ハ其北面ヲ石崖トス左右ノ海岸ハ礁脈羅布スルヲ以テ行キテ此ニ到ル

モノハ遠ク相距リ且其各側ニアレ湾ハ避ケテ入ル可カラス西湾内ニ於テ劈頭ノ西部ヲ距ル四鍵ノ處ニ一洗岩アリ又東湾内ニ大礁脈アリ脈中露出スル所ノ數岩アリ脈ハ該頭ヨリ東ニ向テ海ニ列入スルコト一里ニシテ其至近甚々陡界ナリ

劈頭ヨリ海岸曲折シテ金州灣首ニ至ルマテ東走ス此一帶海岸ニ近ツキ得可キ處皆隱險無キ者ノ如シ「ワトレン」(Warren)崖ハ高クシテ黒色ヲ呈ス其東一里ニ濯々タル裸崖アリ二者俱ニ最モ識別シ易シ

金州灣 (Kinchan Bay)

金州灣首ノ平原ニ於テ三生 (Sants) 山麓ニ近ク金州廳ノ小城垣アリ此地近傍ノ二度云フ其主ナル處ハ東經一百二十城垣ノ近傍ニ泥灘アリ乾出スルコト一里其濱岸ハ只高潮ヲ待テ近ツクヲ得ルニ灣ノ北角ニ二峰アリ東ニアル者ヲ「オスボルン」(Osborn)峰ト曰フ高サ七百二十呎山脈ノ西部ニ拔起シテ頂ニ石ヲ戴ケリ西ニアルモノヲ鍵 (Key) 峯ト曰フ高サ五百九十呎金州灣北角ノ孤峯ニ

鬼トシテ海面ニ臨ム其麓ヲ距ル半里ニ「フヒスホルン」(Fishbourne)島アリ高サ二百九十呎島形滑圓ノ小山ニシテ其海ニ向フノ面ハ石崖多シ其北西面ニ小岩頭アリ凡ソ南方ヨリ亞當司港ニ向テ行クモノハ「フヒスホルン」島ニ接近シテ進ムヲ以テ最佳トス島ヨリ以內即チ其南東角外ノ小嶼ヲ距ル東ニ二鍵ノ處ニ航門アリ水深十三呎ヨリ十八呎ニ至ル 金州灣ハ水甚々淺クシテ底ヲ軟泥質トス唯一細沙堆アリ灣ノ北角ニ近キ「フヒスホルン」島ヨリ偏南ニ向テ遠鋪スルコト四里其潤サ一里水深十三呎ナリ此堆中深サ十呎ノ一小岩灘アリ其位置ハ「フヒスホルン」島西角ヲ距ル南微西二分一西二里トス即チ該堆ハ亞當司港ヨリ遠鋪セル長堆 (Long-bank) ノ續キナリ

「サリヴァン」灣 (Sullivan bay)

鍵峯ノ北ニ一淺灣アリ灣内ニ「ドルリ」(Drum)島アリ灣ヲ分テ二ト爲ス「ドルリ」島ハ一帯ノ低山ヨリ成ル 此ニ灣皆甚々淺シ北灣ヲ「サリヴァン」ト曰フ他灣ニ比スレハ較佳ナリトス 亞當司港口ノ南角ハ多山高角ニシテ其附近ニ門

(Entry)島アリ其海ニ向フノ面ヲ陡崖トス島内ニ二峰アリ

「ムルチソン」島及ヒ「ミルン」島(Murchison and Milne islands)

「コリンソン」岬ヲ距ル北々東十一里會灣ノ南西部ニ「ムルチソン」島アリ高サ二百十呎此島ヲ距ル東北東三里ニ「ミルン」島アリ高サ一百八十呎島形俱ニ低ク且長クシテ一起一伏浪ノ如シ此二島ハ星羅碁布セル島岩簇中ニ在テ最モ大ナリ此島岩簇ノ間ハ敢テ駛行ス可カラズ「ムルチソン」島ノ北西半里ニ一嶼并ヒニ一礁脈アリ嶼ヨリ南ニ向テ海ニ列入ス之ヲ西ノ外險トス又「ミルン」島ノ東角ヲ距ル二鏈ニ一岩アリ之ヲ東ノ外險トス

又島岩簇以內ニ於テハ「ムルチソン」島ノ東端ニ近ク一嶼アリ「ミルン」島ノ西面ニ數岩アリ此岩附近ハ礁脈多シ二島間ノ中央ニ小灘アリ深サ九呎 以上ノ隠險ハ只外部ニアル二個ヲ除クノ他總テ水深五尋界以內ニ在テ皆概スレバ陡界ナリ又此ニ細沙堆アリ水深四尋ニシテ「ムルチソン」島ヨリ北々東ニ向テ遠鋪ス此方向ニ於テ該島ヲ距ル五里ノ處ハ堆中ノ最淺部ニシテ深サ二十二

呎 該堆ハ濶サ一里ヨリ半里マテ蹙マリ其外界ヲ陡界トス西界ハ特ニ然リ

「ムルチソン」島ノ南面ヲ以テ最佳ノ錨地トス

「リボン」島及ヒ「イウエレスト」島(Ripon and Everest islands)

「ミルン」島ヨリ北東微東二分一東ニ向テ「リボン」島ノ西頭ニ至ルマテ十一里四分一ノ間ハ水深九尋ヨリ七尋ニ至ル「リボン」島及ヒ其東ニアル「イウエレスト」島ハ長ク且低クシテ起伏スル一浪ノ如シ其諸山ノ高サ一百呎ヨリ二百五十呎ニ至ル二島附近重モニ其北東ニ方テ小嶼並ニ礁脈多シ但シ「リボン」島西部ハ幅一鏈ノ礁脈アルモ之ヲ除クノ外更ニ隠險無シ此島ノ西頭ハ殆ト島身ヨリ相分レ其附近ヲ陡界トス故ニ相距ル一鏈ニシテ水深七尋ノ處ヲ經過シ得可シ 隠險

「リボン」島ト「イウエレスト」島トノ間ノ航門ハ濶サ六鏈ナリ航門内ニ二小灘アリ灘上ノ水深ハ七呎ニシテ其間ノ水深ハ十二呎ナリ又「リボン」島ノ南角ヲ距ル東微南八鏈ノ處ニ一岩アリ小半潮ニ現ハル該岩以內二鏈ノ處ニ四呎灘ア

「イウエレスト」島北角ノ北四分三里ノ處ニ一礁脈アリ脈上ニ小嶼アリ「サイクス」(Sykes)岩ト曰フ其北端ニ露岩アリ該嶼ヲ距ル南方一鏈ノ處ニ平礁脈アリ半潮ニ現ハル之ト「イウエレスト」島トノ間ニ航門アリ深サ三尋

「コフィン」(Coffin island)

「イウエレスト」島ノ東角ヲ距ル北二里ノ處ニアリ平頂ノ小島ニシテ高サ一百呎其西面ニ礁脈アリ海ニ列スルコト二鏈若シ此礁脈微リセハ島ノ附近ヲ陡界トス

導岩(Guide rock)

「イウエレスト」島ヲ距ル北東八鏈ノ處ニアリ高サ二十呎其南面ニ礁脈アリ海ニ列入スルコト二鏈ヨリ三鏈ニ至ル

平嶼(Flat islet)

「リボン」島ノ西頭ヲ距ル北東微北六里ノ處ニアリ形チ全ク低シ西方ヨリ之ヲ

見レハ其中腰恰モ劈裂ノ狀ヲ爲ス各角皆礁脈アリ蓋シ海ニ列入スルコト一鏈ヲ越ヘサル者ノ、如シ

洗礁(Awash Reef)

平嶼ノ北約一里半「フラゼル」島ノ西二里ニアリ平岩脈ニシテ東北東ヨリ西南西ニ至ルノ長サ半里其過半ハ半潮ニ洗滌ス

「フラゼル」島(Fraser island)

此島ハ平嶼ヲ距ル北東二里ノ處ニアリ矮低多岩ニシテ高サ一百呎上ニ小塔アリ其位置ハ「アダムス」港北口ノ濱岸ヨリ擴鋪セル露堆ノ端ニシテ之ト濱岸トノ間ハ高潮ニ隱没セル一沙隴ヲ以テ連絡ス

長堆(Long Bank)

細沙堆アリ「亞當司」港北面ノ諸堆ヨリ連綿トシテ偏南ニ遠鋪スルコト十二里ニ及フ其水深港外ニ於テハ九呎ニ至リ他部ハ十二呎ヨリ十三呎ニ至ル唯「フヒスホルン」島ノ北西ニ一斷處アリ其濶サ一里ニシテ深サ約十六呎ナリ

「ラゼル」島ヲ距ル北々西二里ニ圓錐頭(Cone head)アリ高サ六百呎該頭ノ西ニ
 深入澳アリ其西ニ又一澳アリ董家口(Inge-tsing-kau)ト名ツク此二澳ト其北西ノ
 葫蘆山灣トハ皆水道ヲ以テ相連接ス 該深入澳ハ潮退キ盡クル時殆ト全ク
 涸シ其附近甚々淺シ唯平灘上ハ潮漲リ滿ツル時支那形船ヲ以テ横過シ得可
 シ 澳口外ニ雙嶺島アリ高サ一百二十呎又圓錐頭ノ南東ニ方テ一嶼アルヲ
 見ル其外周三角形ヲナス高サ一百八十呎 此等ノ澳ヲ分隔セル一大島ハ頂
 ヲ合峯(Ola Peak)ト曰フ高サ約九百呎此大島ノ南濱ハ長サ五里ニシテ其南端
 ノ圓(Round)角及ヒ南西端ノ石陂(Ridge)角附近ハ二鏈半ノ間擴延スル所ノ列岩
 アリト雖モ其他ハ概シテ陡界ナリ

亞當司港(Port Adams)

亞當司港ハ港入十八里ノ海支ニシテ潮水疾ク港内ニ進入シ淤沙ヲ排流シ水
 道ヲシテ常ニ通行シ得可カラシム其水道ノ濶サ二鏈ヨリ八鏈ニ至ル港首ハ
 只二三ノ細流注入スルノミ九月大潮漲リ滿ツル時吃水二十呎ヨリ二十一呎

ニ至ル船ヲ以テ入港シ得可ク某記者ノ說ニ據レハ遼東海灣ニ於テハ年來吹
 云フ若シ此ノ如キコアルニ非サレハ即チ本文潮退キ盡クレハ吃水十二呎若
 ニ記スル如キ吃水ノ船隻ヲ以テ入港シ得可シ港内潮ノ升降差大約二呎但シ水準
 シクハ十三呎ノ船ヲ以テ入港シ得可シ 港内潮ノ升降差大約二呎但シ水準
 面ハ風力ニ左右セラル

供給品

該港ハ一鎮市無ク又貿易無シ唯支那形船ノ薪木ヲ載スルモノ數隻港内ニ泊
 スルヲ見ル 村落ハ小ナリト雖モ甚々多シ其最大ナルモノハ南岸ニ於テ港
 奥ニ在リ 南岸ハ土壤膏腴能ク耕耨ヲ施セリ但シ北岸ハ一帶石灰山ノ陡坂
 ニ沿テ不毛ノ地トス此地石灰ヲ産ス又家禽、卵、鷄、黑葡萄、茄子並ニ、小海老類ヲ
 容易ニ購求シ得可シ嘗テ羊ヲ購買セシニ一頭ノ價ヒ三弗ナリシ又數多ノ群
 牛ヲ小山上ヨリ見シヲアリ該地方ハ水利ニ乏シカラスト雖モ近ツキテ淡水
 ヲ汲取ス可キ河川ヲ發見セザリシ港首ニ近ク大道アリ牛莊ヨリ朝鮮ニ通ス

潮

會灣内「サリウアン」灣ニ於テハ朔望高潮零時十五分大潮升八呎亞當司港内「マリ」
「Mary」島ニ於テハ朔望高潮二時零分大潮升十呎小潮升約七呎港首ニ於テハ
潮信ハ「マリ」島ヨリ遅キコト半時ナリ

針路法

凡ソ南方ヨリ來リ亞當司港ニ近ツクモノ大低潮ニ水深十六呎ナル最深水道
ヲ過キント欲セバ「リボン」(Ripon)島南一里ノ處ヲ航過スベシ而シテ「ラスボロ
ン」(Osborn)峯ト「フヒスホルン」(Fishbourne)島ノ石崖トヲ一線ニ望ムカ或ハ之ヲ南
ニ開ラキテ東二分一北ニ望ムヲ以テ「リボン」島附近ノ數岩ヲ避ケルノ良標ト
ス此目標ニ依テ前進シ已ニ「コフヒン」(Coffin)島ヲイウエレスト(Everest)島ノ東ニ
開ラキ之ヲ北ニ見ルニ及ハハ針路ヲ北東微東二分一東ニ轉シ高サ七百呎ナ
ル山脈ノ最高部ト「ドルリ」(Dunry)島ラスボロンノ中ニ在ル島北方ノ西巔トヲ一線ニ見テ進
ム可シ即チ「フヒスホルン」島ヲ距ル北西六鐘低潮ニ水深十六呎ヨリ十八呎ニ
至ルノ處ニ由テ長堆(Long bank)ヲ行過シ得可シ

已ニ「フヒスホルン」島頂ヲ南ニ見ルニ至ラバ即チ門(Entry)島ニ向テ進ミ其西面
至近水深三十呎ヨリ十六呎ニ至ル處ヲ航過スルヲ便益トス但シ此ニ岩簇
アリ門島ヨリ西ニ向テ半里ノ間海ニ列入スル者ノ如シ此岩簇ハ未タ確測
ヲ經スト雖モ其上ノ水深十六呎ナリト云フヲ以テ行キテ此ニ至ルモノ十六
呎以上ノ水深アリトモ心ヲ許ス能ハサルナリ若シ此岩簇外ヲ航過セント欲
セバ已ニ門島ノ南一里ノ處ニ至ル時ヲスボロン峯ト最モ近キ「ドルリ」島ノ西
角トヲ一線ニシテ太約南東微南ニ望ムヘシ而シテ門島ノ北角ヲ東微南ニ見
ルニ及ハハ即チ已ニ岩簇ヲ經過シタリト知ルヘシ此ヨリ航門列島ヲ見レハ
水道ノ正中ニアリ一小圓嶼ノ如シ即チ此島ニ向テ北東四分三東ノ針路ヲ取
ル水道ヲ上ル可シ但シ若シ落潮ニ値フ時ハ門島ヲ旋クル時船ヲ北面ノ長堆
上ニ登セサルノ注意ヲナス可シ
若シ西方ヨリ亞當司港ニ近ツクモノ最深水道ニ由テ入進セント欲セハ「コフ
フヒン」島導(Guide)島及ヒ「サイグス」(Sykes)島ノ間ハ猶未タ錘測ヲ經サルヲ以テ

宜シク「コップフェン」島ノ北方及ヒ東方ヲ航行スヘシ行キテ已ニ導島ノ東五六鐘ノ處ヲ過グルニ及ハ、轉シテ鍵(Key)峰ニ向ヒ東南東ニ進ム可シ而シテ已ニ「サイクス」岩ヲ導島ノ南方ニ開ラキ見ルニ及ハ、即チ前記ノ針路ヲ針路ニ向ニ從テ港内ニ入進スヘシ然レモ若シ十二呎以上ノ水深ヲ要セサルモノハ西方ヨリ直チニ向ヒ約東ノ針路ヲ取テ進ム可ナリトス

己ニ門島ヲ行過セハ應ニ「堅」(Dugie)岩ヲ距ル北西三四鐘ノ處ヲ行クヘシ堅岩ノ南岸ニアル岩灘ノ外界ヲ標示ス此岩灘ハ門島ヨリ起テ外航門(Outer Passage)島ノ南三鐘ノ處ニ鋪及シ其盡クル處ハ一小沙堆ニシテ低潮ニ現ハル

若シ只避風錨地ヲ求メント欲セハ航門列島(Passage islands)ト長(Long)島トノ間ニ於ケル盲水道中ニ之ヲ得ラルヘシ其内ニ入ラント欲セハ航門列島ノ南面ニ鍵ノ處ヲ行過シ高サ一千五百八十呎ノ關東(Kwan-tung)山ト長島北角附近ノ列岩ノ外端トヲ直線ニ成シ之ヲ東四分一南ニ望ミ水深五尋ヨリ七尋ニ至ルノ處ニ碇泊スヘシ

若シ亞當司港内ヲ前進スルモノハ已ニ航門列島ニ近ツキ其下游一里ノ處ニ到ル時適ニ北東島ヲ西島ノ北方ニ相開ラキ見ルニ注意スヘシ此標ニ依レハ大低潮ニ水深十三呎ノ最良水道ヲ行キ得可シ該列島ノ下游ハ海底多岩ニシテ平ヲカナラス已ニ航門列島ノ北西二鐘ノ處ヲ經過セハ即チ「マリー」島北西部ノ高サ四百六十呎ナル水道峻壁(Channel bluff)山ニ向テ進ミ且該峻壁山ト白屋(White House)峰ノ某部トヲ直線ニ約北東四分三東ニ望ムヘシ前進一里ヲ經ルノ後ハ水深三呎ヲ減少シ針路ハ水道西堆ノ外界ニ觸レン然ル時ハ即チ一點東方ニ轉シ漲潮ニ於テ而シテ再ヒ白屋峯ヲ峻壁山ヨリ僅ニ開ラキ見テ前進シ東側ノ「ハロルド」(Harold)島ト西側ノ方向頭(Direction head)ニ近キ島トノ間ノ正中ヲ行過ス可シ此處ヨリ上游ノ水道ハ濶サ四分三里水深六尋ヨリ八尋ニ至リ且「マリー」島ノ北西及ヒ東面ニ沿フテ繁曲ス

凡ソ此水道ニ由テ進ムモノハ投鉛ニ憑テ行キ得可シ已ニ北々東ノ航路ヲ取テ方向頭ニ近キ一島ヲ行過セル後ハ該島後ニ航門列島ヲ遮蔽セザルニ注

一千七百九十三年八月十六日英艦「シスコベリ」號及ヒ「アルセスト」號始メテ
 葫蘆山灣ニ至レリ灣口ニ角相距ル五里四分三其以內ニ錨地アリ水深九尋以
 下ニシテ錨爪堅ク爬入シ其底ハ粘土及ヒ沙ナリ此地能ク各方ノ風ヲ避ケ得
 可シ唯西面ハ全ク風浪ヲ遮護ス可キ物ナシ小船ハ灣ノ北岸ニ於テ北西風ヲ
 避ケ得可ク南岸ニ於テハ南西風ヲ避ケ得可シ英海軍海圖二千八百三十三號
 葫蘆山灣分圖ヲ照視ス可シ
 此灣ハ二島ト景杭(Ching-hang)島トノ間ニ形ツケレルモノニシテ其南ト東ト二
 面ハ二島ノ爲メニ董家口董チヤカウヨリ分隔セラレ北面ハ景杭島ノ爲メ復州(Fu-chow)灣
 ヨリ分隔セラレ

灣首ニ淺キ二水道アリ一ハ董家口ニ通ス可ク一ハ復州灣ニ通ス可シ即チ景
 杭島ノ南端ナル「カラバス」(Calabash)低角ノ南面ヲ經テ此水道ニ入ルヲ得可シ角
 外ニ近ク擱口堆アリ大低潮ニハ其上ノ水深僅ニ六呎ナリ該角ヨリ上游五里
 ヲ經レバ水道ノ深キ九呎ヨリ二十四呎ニ至ル
 葫蘆山灣北部ノ陸ハ甚タ高ク相距ル二十四里ヨリ二十七里ノ地ニ於テ望ミ

得可シ景杭島ノ南西端即チ葫蘆山灣ノ北角ト該島ノ西面一部ハ陡崖ニシテ
 十里或ハ十二里以內ニ近ツクマテ望見シ難シ已ニ此距離以內ニ近ツキ北々
 東ニ之ヲ見レバ其左面ニ離レ較遠キ處ニ一低角アルヲ見ル之ヲ礁脈(Rock)角
 トス北(North)峯以北ニ山アリ高サ一千三十呎海涯ヨリ此高サニ至ルマテ參差
 トシテ高低一ナラス又山ノ東面ハ甚タ陡ニシテ山麓ニ平原アリ故ニ初メ此
 諸山ヲ見ル時ハ恰モ島ノ如シ

供給品

「カラバス」角ノ北ナル赤山下ノ平原ニ一村落アリ村人貧賤ニシテ船舶ニ供給
 スルシ力無シ此對岸ニ於テ中頭(Middle-head)以東ノ谿谷間ニ一群ノ小馬ヲ草
 飼セルヲ見タリ「シスコベリ」號ハ北角北東ノ第二石濱ヨリ容易ニ淡水ヲ
 得タリ又「アルセスト」號ハ尙此石濱以東即チ海圖上ニ載セル實測點ニ近キ所
 ニ於テ較佳ナル小流ヨリ淡水ヲ汲メ然レモ此濱ニ浴フテ一礁脈アリ幅五
 十碼其外側陡界ナリ故ニ高潮ニ非ザレバ容易ニ此ニ達シ難シ一千八百六十

年六月十七日英砲艦「スラ子」號ノ此灣ニ至リシ時ハ乾魃ノ後ナルヲ以テ河底涸シテ一滴ノ水ヲ見ザリシト雖モ尙二三鏈ノ間濱及ヒ石甍ヲ濾シテ來ル

胡盧山灣ニ於テハ朔望高潮二時三十分大潮升約八呎小潮升六呎

礁脈角 (Beef point)

胡盧山灣ノ北角ヲ距ル北一里半ニ矮低ナル小山尾アリ礁脈角ト曰フ高サ二百四十呎角附近ノ列岩ハ旁濤陡界ヲリ此ヨリ海岸一里ノ間退入シ然ル後チ北東ニ向趨シ四里半ニシテ「スラ子」頭ニ至ル該頭ハ即チ複州灣ノ南角ニ至ル一岩堆アリ礁脈角ヲ距ル半里並ヒニ海濱ヲ距ル半里ノ處ヨリ起リ一里ノ間海岸ニ平行ス堆上水深七呎ヨリ十二呎ニ至リ堆以内ハ五尋ヨリ七尋ニ至ル

「スラ子」頭 (Slaney head)

複州灣口ノ南角ヲ「スラ子」頭ト曰フ高サ四百二十呎圓形ノ山嘴ニシテ峻崕

「スラ子」頭ヲ繞リ複州灣ニ入ルノ殆ト濤筋ニ當テ「ルッセル」岩アリ高サ二十呎里ニ複州灣内口ノ南角アリ臺 (Tide) 角ト曰フ該頭ヨリ臺角ニ至ル間ノ沿岸ハ多岩ノ淺灘平鋪シ内チニ露岩數條アリ「スラ子」頭ヨリ北微西八里ノ處ニ至ルマテ深淺一ナラズ九尋ヨリ十一尋ニ至ル

「ルッセル」岩 (Russell rock)

「ルッセル」頭ヲ繞リ複州灣ニ入ルノ殆ト濤筋ニ當テ「ルッセル」岩アリ高サ二十呎其位置ハ「スラ子」頭ヨリ北東微東ニ方リ相距ル三里該岩ヨリ北方三鏈水深九尋ノ處ヲ經過シ得可シ該岩ノ東南東三鏈ノ處ハ水深四尋ナリ

礮堡頭 (Fort head)

複州灣以北ノ陸ハ奇形ヲ呈シ恰モ濶大ナル礮堡ノ如シ之ヲ遠望スルモノ初メハ其礮堡ナラザルヲ信用シ難シ而シテ此觀ヲ呈スルモノハ最西且最大ノ山ナリ高サ五百三十呎其山面齊正ニシテ上ニ小圓錐形ノ凸處アリ此山ノ南東ニ近ク又二山アリ頂平坦ニシテ北ヨリ南ニ至ルマテハ皆著シキ觀ヲ呈ス

此多山地方ハ崖崑トシテ隆起シ恰モ長キ半島ノ如シ其西角ヲ礮堡頭ト曰フ
矮低ノ臺地ニシテ山麓ヨリ平原ヲ隔テハ位ス該頭ヲ距ル四鏈ノ處ニ一嶼アリ
高サ六十呎官嶼(Cocked Hat)嶼ト名ツク

復州角(Fu-chu point)

礮堡頭ヲ距ル南微西四里ニ復州角アリ即チ復州灣ノ北角ニシテ之ト礮堡頭
トノ間ニ一淺灣ヲ成ス但シ未タ深淺ヲ探究セスハ此角モ亦矮低臺地ニシテ
高サ一百呎該角ヨリ西方一里擴延スル所ノ礁脈アリ其外部ハ潮退ク時即チ
現ナル之ヲ亂(Range)岩ト名ツク岩以外ニ鏈ノ處ハ水深五尋ナリ

復州灣(Fu-chu bay)

「ヌチ子」頭ト復州角トノ間ヲ復州灣トス横徑十一里ナリ其灣首ヲ距ル十二
里ノ處ハ水深十五尋三里ヨリ五里ニ至ル處ハ水深五尋而シテ既ニ揭クル如
ク「ヌチ子」頭附近ハ深淺一ナラザルモ此ヲ除クノ外概シテ海底平坦ニシテ
泥質タリ

灣首ニ於ケル復州ニ至ルノ航門ハ北ハ高サ百十呎ノ平頂ナル方(Square)嶼ト南
ハ斗出岩頭ナル臺角トノ間ニアリテ濶サ二里半深サ二尋四分三ヨリ三尋ニ
至ル而シテ臺角近傍ハ方嶼附近ヨリ較深シ 臺角以內即チ東ニ距ル一里
ノ處ニ攔口堆アリ濶サ半里水深六呎ヨリ七呎ニ至ル又舌形ノ淺嘴アリ較淺
クシテ攔口堆ヨリ灣ノ中央マテ海方ニ延伸スルヲ約四里其上ノ水深ハ左右
界外ノ水深ニ比スレハ淺キコト三呎ヨリ六呎ニ至ル唯此南方深サ五尋ノ處
ヲ以テ最佳ノ錨地トス此ヨリ臺角ノ西端ハ南ニ方リ臺角東隣角ハ東微南ト
東南東トノ間ニ方ル或ハ又該錨地ヨリ東ニ進ミ較淺キ處ニ於テ碇泊シ得可
シ

凡ソ復州ニ赴カント欲スル者ハ半里ヲ距テ臺角ヲ經過セハ針路ヲ東二分一
南ニ取り而シテ二里四分一ヲ進メバ即チ小嶼ノ對面ニ至ル已ニ此嶼ノ北角
ヲ距ル二鏈ニシテ之ヲ繞行セバ此ヨリ約二里ノ間ハ南々東四分三東ニ進ム
可シ此間西濱ニ近ツクマ二鏈ヨリ三鏈ニ至ルヲ以テ度トナス唯復州ニ近ツ

カ時此濱岸ニ近邇ス可シ
 複州一任八百六十八年高僧「アレキサンデル」ウキルリヤムソシ「複州」ニ歴遊セリ
 十八分ニシテ大道ノ邊ニ在リ此地位北緯三十九度五十分東經一百二十一度三
 ル所ノ府ノ地位ヲ距ル北東微北約十四里ナリ「ハ貿易盛シナラス唯石炭
 ヲ産ス一千八百五十五年八月英艦「ビツテルン」號ハ此石炭ト製造燒燃物ノ貨
 辨ヲ購求シ之ヲ驗セシニ兩ナカラ價値アラザルヲ知レリ

「グラシス」角(Glaeis point)
 礮堡頭ヨリ「グラシス」角ニ至ル五里間ノ海岸ハ北東ニ向趨ス「グラシス」角ハ高
 サ五百六十呎ナル小山ヨリ漸ニ由テ傾キタル斜坡ノ端ナリ 此間ノ海岸ニ
 ハ數沙山アリ海面ヨリ之ヲ見レハ最モ識別シ易シ沙山ノ後面ニ又雙頂山ア
 リ高サ一千二十呎南頂ヲ鼻峰(Protosis peak)ト曰フ形状頗ル奇ナリ

「スクーイ」岩及海岸(Schooner rock and coast)
 「グラシス」角ヨリ陸岸曲折シテ東ニ偏シ開濶ノ一大灣ヲ環抱ス灣岸低シ但シ
 小山脈アリテ斷テ又連ヲナル諸角附近礁脈多シ「グラシス」角ヲ距ル七里三

分一ノ處ニ小山アリ小山ニ近ク「スクーイ」岩アリ形チ恰モ「フォール」エンド、
 「アフト」スクーイ「船」ナリ「船」ノ「ガッ」ト「ブ」ズル「桅」形チ三角或ハ四角ノ「帆」ニシテ
 テ「帆」架ヲ以テ張リタル如シ此區海岸ノ最モ識別シ易キ物ト爲ス「グラシス」角
 以東ノ第一灣内ニ礁脈アリ長サ一里海濱ヲ距ル六鏈ニシテ之ト平行ス灣ノ
 南部ニ於テ海岸ヲ距ル四五里ノ處深淺一ナラス六尋ヨリ八尋ニ至ル「グラシ
 ス」角ノ北々東一里ヨリ二里ニ至ル處ハ較淺クシテ深サ四尋
 「スクーイ」岩ヲ距ル北東五里ニ低崖アリ「マゴウ」ウアン(Mogowan)ト曰フ「マゴ
 ウ」アン「崖」ヲ距ル更ニ五里ノ處ニ多山高角アリ西端ヲ「マックスウエル」(Maxwell)
 角ト曰フ此區海岸ノ廣濶ナル平原ヨリ海ニ突出スル「マゴウ」ウアンニシテ高低一ナ
 ラス最高處ヲ九百七十呎トス此ヨリ内地十二里ヨリ十三里ニ至ル處ニ陡險
 ナ山脈アリ三十里間海岸ニ平行シ其高サ二千呎ヨリ三千呎ニ至ル「マックス
 スウエル」角ヲ距ル北東六里ニ一小山アリ沙(Dunly)頭ト曰フ高サ四百四十呎其山
 腋ハ積沙多シ「ビツテルン」(Bittern)淺灘ノ外面ヨリ之ヲ望メハ沙色他處ニ異ナル

ヲ以テ識別シ易シ

「ヴァンシタルト」馬鞍山(Vanstrand saddle)

「スクーチ」岩ヲ距ル北東二十一里ニ「マックスウェル」角ヲ距ル十三里ノ處ニ大平原アリ斗出シテ一角ヲ成ス角上群山アリ「ヴァンシタルト」馬鞍山ト曰フ南ノ二山ハ高サ一百六十呎形チ馬鞍ノ如シ之ヲ遠望スルモ恰モ島ノ如シ群山ノ東一里ノ處ニ一大方塔アリ

馬鞍山海岸ニ近ク多岩ノ淺處アリ海ニ擴鋪スル一里又三岩堆アリ馬鞍山ヲ距ル一ハ北西微西一里半ニシテ長サ半里其最淺部ハ深サ僅カニ三呎ニ過キス又一ハ北二分一西三里三分一ニシテ長サ半里水深十呎ナリ

「ピッテルン」淺灘(Biern shallow)

此淺灘ハ粗沙堆ノ簇リニシテ海岸ニ面シ二十二里ノ間ニ擴延シ北西風及ヒ西風アル時ハ烈シク浪瀑ヲ起シ以テ其所在ヲ示明ス 沙頭ヲ距ル北西四分

一西九里ノ處ハ此淺灘ノ最外嘴ニシテ此ニ最モ危險ナル一簇ノ堆アリ此等ノ外堆ハ水深十二呎ヨリ十六呎ニ至リ内堆ハ或ハ一呎ヨリ十呎ニ至ルモノアリ或ハ十五呎ナル者アリ此諸堆間過半ハ水道ニシテ其水深一ナラス外水道ハ五尋ヨリ十尋ニ至リ内水道ハ三尋ヨリ六尋ニ至リ底ヲ泥トス 凡ソ此淺灘ヲ避ケント欲スルモノハ投鉛ニ憑テ行ク可シ最モ善キ誘道ヲ得ン淺灘ノ最外嘴ハ深サ二尋其至近ハ十三尋ヨリ十四尋ニ至ル而シテ外方ノ海底ハ平坦ニシテ深サ十二尋底ヲ泥トス又淺灘中他部ハ探リテ水深十尋ト泥底トヲ得ルヲ以テ度トセバ即チ之ニ近ツクモ安全トス 此陸岸ニ甚々確著ナル高山アリ高サ二千八百八十呎之ト「ヴァンシタルト」馬鞍山以東ノ小崖トヲ直線ニ南東ニ見レバ即チ此諸淺堆ノ北尾水深四尋半ヨリ五尋ニ至ル處ヲ經過シ得可シ

塔山(Tower hill)

「ヴァンシタルト」馬鞍山ヲ距ル北東微北九里半ニ塔山アリ高サ四百二十呎頂

牛莊燈船ヲヲ横航セリ數多ノ支那形船モ亦此航路ヲ追跡セリト
 嘗テ英艦「ビッタルン」號ハ遼河口外ノ錨地ヲ解纜シ該海灣ヲ航下スルニ當テ右
 ノ如ク東濱ニ沿航スルノ航路ヨリ遙カニ沖ヲ乘リ而シテ復州(Fuzhou)灣ニ至
 ルマテ順序アル水深ヲ錘測セリ水先人ノ說ニヨレハ「ビッタルン」淺灘(Bittern-sha-
 ー)以テ西ニ猶ホ他ノ淺灘アリト云フ

一千八百八十一年英艦「フライ」號ノ記事錄ニ曰ク該艦ノ航海士官大尉「シー、イ
 ー、ブリ」チ「ド」ハ頗ブル該海灣ニ精ハシト雖モ此淺灘ノ存在ヲ信用セズト
 該海灣ノ中區ハ猶ホ未ダ精密ノ探檢ヲ歴ズト雖モ既ニ施シタル錘測ニ於
 テハ「ビッタルン」淺灘以西ニ於テ堆積アルノ徵無シ管テ英艦「アクトオン」號「ド
 ー」高角一「ハ」桃花島一「ハ」長城ニ向テ該海灣ヲ横航セシト雖モ此等ノ中
 ハ未ダ詳ニ遺ハザリシ

復州灣及ヒ葫蘆山灣ノ西方二十五里ノ間ハ淺灘アルノ徵アリ復州灣ヲ距ル
 西北四十里ノ處ニ一淺處アリ水深九尋ナリ該灣ヲ距ル西二分一北十六里ノ
 處ニ於テモ亦水深九尋ノ淺處アリ又葫蘆山灣ヲ距ル西微南十五里ノ處ニ淺

灘アリ湖サ二里深サ六尋ヨリ七尋ニ至ル總テ此等淺灘ノ四周ハ水深十二尋
 ヨリ十七尋ニ至ル故ニ此近傍ハ一層善ク深淺ノ探檢ヲ施スマテハ夜間或ハ
 惡天氣ニ航過セサルヲ以テ虞無ナシトス 一千八百八十八年米艦「パロス」號
 ノ乗員海軍少尉「エフ、エム、ボストウ」クハ左ノ針路法ヲ報道セリ

東方ヨリ遼東海灣ニ近ツク編船ハ二里若クハ三里ヲ距リテ老鐵山(Liaodishan)
 高角ヲ繞グリ而シテ礁脈(Rock)島及ヒ鐵(Lio)島ト陸岸トノ間ヲ過クヘク針路ヲ
 取ルヘシ米艦「パロス」號ハ此航路ヲ取リタリ「コリンソン」(Collinson)岬ハ近ツキ
 テ經過シ得可ク而シテ北角ヲ距ル二里乃至四里ノ處ヲ經ルゴトク航路ヲ取
 リ得可シ此ヨリ「ビッタルン」淺灘ニ觸スルノヲ抱カスシテ直チニ牛莊燈船
 ニ向進スヘシ報告ニ據ルハ此淺灘ハ海圖ニ示スカ如ク遠ク西方ニ擴延セザ

ルヲ經過スル時ハ泥底(淺灘)中ノ諸堆ハ皆沙質ナリニシテ水深十二尋ニ降ル
 西ハ北東四分三北ニシテ「ビッタルン」淺灘ノ西方三里ノ處ヲ經過ス而シテ此處
 無シト云フ

最モ恐ル可キ危險ハ海灣首ニ於ケル蓋州列堆トス此地落潮ハ海岸ニ沿ヒ南西ニ流ルト雖モ漲潮ハ礮堡頭ニ至ル迄海岸ノ曲折ニ順ヒ該頭ヨリ北方ニ轉向ス故ニ不知案内者ハ遠クビツタル淺灘ヲ距リテ航センコトヲ勉ムルトキハ燈船ヲ視限弧内ニ入ラズシテ蓋州列堆ニ推流サルハニ至ルベシ此有様ニ陥ヒリタル船舶ハ陸標ニヨリテ船位ヲ確定スルコト能ハズ何トナレバ北方ノ地勢ハ低平ニシテ東方ノ高峰ハ三十里或ハ五十里ノ遠キニアルヲ以テ晴天ノ時ニ非サルヨリハ望見スル能ハザレバナリ通例ノ航法タルヤ礮堡頭ヨリ航走シタル距離ノ程度ヲ考ヘ尙ホ燈船ヲ見ルコト無クシテ水深四尋乃至六尋ノ處ニ至ラバ即チ東ニ向テ走ルベシ然ルニ尙ホ水淺マルトキハ南東方ニ進ミテ淺路ニ達スルハ淺路ノ所在ハ遼河ニ往來スル支那形船ヲ見テ知ルヲ得可キナリ

該海灣ヲ航上スル時、ビツタル淺灘ヲ避ケン爲メニハ東濱ヨリ十二里或ハ十三里ヲ距ルヲ要ス但シ此距離ニ於テハ海岸ヲ視認スルニ困難ナルヲ驗セシ

モタリ天氣晴爽ノ時ハ該淺灘ノ東面ニ方テ高山一帯高サ二千九十呎ヨリ三千呎ニ至ルモノアリ識別シ易キヲ以テ佳ナル陸標トナス可シ若シ該山ノ方位ト水深トニ依リ船ノ所在西方ニ偏スルコト遠キニ過クルノ疑ヒアラバ該山ヲ東南東ニ望ム時塔山(Tower hill)及ヒ尖圓錐山(Sharp Cone)ヲ視セン爲メ稍陸岸ニ向進スルヲ以テ佳ナリトス此二山ハ俱ニ船ノ所在ヲ確定スルノ最好標ナリ而シテ此二山ノ方位ニ依テ燈船モ亦確認シ得可シ即チ燈船ハ尖圓錐山ノ北西三分二西ニ方ル然レモ若シ密濛ノ天氣ニ會シ已ニ海灣首ニ近ツク時船ノ所在ヲ知ル能ハザル時ハ水深五六尋ニ減スルヤ直チニ投錨スルヲ宜シトス唯、大高潮ト大低潮ノ差ハ二尋ナルヲ以テ潮ノ模様ニ從ヒ深淺ニ改正ヲ加フ可キコトヲ心ニ記スベシ

該海灣ノ西部ニ於テハ其潮流東部ノ如ク詳ナラス支那政府ノ運送船リトエシ號ノ船長ニ於テハ寧海ニ於テハ二十四時間ニ一潮ナリト云フ氏又曰ク牛莊燈船ヨリ寧海ニ赴クニクルイセル淺灘(Cruiser shallows)ノ南方

數里ヲ過ク可ク直條ノ航路ヲ行キ得ベシト米艦「パロス」號ハ南西微西四分一西ノ航路ニ於テ橫航セリ燈船ヲ距ル四十五里乃至六十里海灣ノ中央ヲ屢ニ鑿測シニ其水深十三尋乃至十五尋ナリ是ニ由テ之ヲ見レバ未詳ノ淺灘島嶼亦存在セザルモト斷定シ得可シ

水路告示第三百七十六號及一千八百八十八年英水路部出版支那海水路宜路第三卷補ニ據テ抄記ス

遼河一名牛莊河(LIAU HO OR NEWCHWANG RIVER)

遼河ノ口ニ牛莊條約港ナル營子(Ying-tze)アリ抑モ遼河ハ盛京(Shing-king)地方即チ遼東西半ヲ充タシタル廣大ナル地方ノ水ヲ收メテ濶サ七十里ノ平原ヲ貫流ス而シテ河面ハ海面ヨリ高キト僅ニ數呎ニ過キス河口附近ノ地ハ樹木之ヲ掩ヒ地勢卑低ニシテ相距ル七八里ニ及ハズ船ノ甲板上ヨリ見ル能ハス唯橋頭ニ登テ始テ見ルヲ得可キトモ 噴水十七呎ノ船ハ夏月ノ間ハ該河ノ攔口堆石横過シ得可シ然レモ十一月一日以後ハ北風勝ニシテ海灣ノ水面ヲ低下ス

故東此時行キ此ニ至ルモハ貨物ヲ載積シ以テ船體ノ水ニ入ルコト十六呎餘ニ至ラシムル勿カレ

一千八百六十八年米國「コルベット」船「マツチエット」號ノ士官ハ新タニ該攔口堆石ヲ測量スルニ及ビ此年ニ於テハ噴水十五呎ノ船ノ河中ニ入ルヲ得タリ現ニ種ノ針路法ハ種々ノ引用書ニ據テ以テ纂輯セルモノナリ

十一月下旬ヨリ四月中旬ニ至ルマテ四月半ノ間ハ河水合冰ス但シ此期限ニ合定規無シ此時ニ當テ通信ノ一法ハ只陸路ノ脚夫アルノミ此脚夫ハ不定規ニ獲シ路ヲ北京ニ取ル

一千八百六十五年「ポイント角」(Point Arthur)ニ至ルマテ鐵路敷設ノ企圖アリシカニ遂ニ之ヲ廢棄セリ一千八百八十年ノ初氷ハ十一月二十五日ニシテ融氷ハ翌年三月十三日ナリ三月十七日ハ汽船初メテ到着セリ

結氷時期切迫ニ及ヒテ止ムヲ得ス滯泊スル船隻ハ北濱ニ接シテ雙錨泊ヲナスヘシ此處結氷較弱ク其期モ亦較遲シ但シ牛莊ニ於テ冬籠スルノ船ハ船渠兵入ルヲ以テ穩便トス凡ソ船隻ハ止ムヲ得ザルニ非レバ十一月二十日後

ニ此處ニ止マル可カラス

右ハ一千八百八十年英艦「モスクイト」號航海士官「シー、ゼッフェリ」ノ記事録ニ據ルハ一千八百八十年十一月二十四日英艦「モスクイト」號ハ船渠ノ口ニ進ミシト雖モ其渠上ノ水深ハ僅カニ九呎ニ過キザルヲ見出セリ然ルニ本艦ノ喫水ハ十呎ナリ計ハ華氏ノ十五度ニ低ク下セリ二十五日午前二時結氷ヲ始ム此日ノ午後一時三十分ニ至テ南濱トノ通路絶ヘタリ二十六日午前二時本艦ハ潮ニ横ハリテ碇泊セリ

遼河ハ源ヲ蒙古ニ發シ約四百里ノ間偏東ニ流レ而シテ後チ轉シテ尙ホ二百五十里ノ間海方ニ向趨ス 潮勢ハ河ノ上游數里ニ及ブ支那小船ハ海ヲ距ル二百五里ノ上游ニ位シタル鎮嶺縣(Fio-ling-hien)ニ至ルマテ泝行シ得可ク中形ノ支那船ハ攔口堆ヨリ上游三十里ノ「チン、チヤン、タイ」(Tien-chwang-tai)ニ至ルマテ泝行シ得可ク今ヲ距ル一百五十年前ハ支那形大船ヲ以テ牛莊ニ至ルマテ泝行スルヲ得タリト云フ

牛莊燈(Newchwang light)

遼東河口外ニ於テ廢塔ヲ南四十九度三十分東ニ塔山ヲ南十七度三十分東ニ

望 水深約四尋ノ處ニ燈船一隻ヲ繫泊ス燈火ハ不動白色ニシテ海面上ノ高サ四十呎晴爽ノ夜ニ在テハ相距ル十一里即チ遙見シ得可ク照光器ハ反射鏡ナリ 該燈船ハ赤色ニ塗り三櫓ヲ立ツ中櫓ニ一球ヲ懸ク又船ノ兩傍ニ「Newchwang」ナル文字ヲ大書ス

若シ該燈船其繫泊地ヨリ移動スルコトアルニ於テハ船ノ首尾ニ於テ通常ノ白燈ヲ撤去シ代ユルニ不動紅燈ヲ以テシテ櫓頭ノ球ヲ卸スベシ但シ此球ヲ卸スマテハ其上ニ紅旗ヲ掲ク 該燈船ヨリ他船舶ノ將サニ險處ニ走ラントスルヲ見ル時ハ號砲ヲ發シテ之ヲ戒シメ而シテ其應サニ進ムベキノ航路ハ普通信號ヲ以テ之ヲ明示ス 天氣密濛或ハ霧アル時ハ十秒毎ニ一回ツ、霧笛ヲ鳴ラス其響キ無風ノ日ニ於テハ相距ル八里ニ於テ聞キ得可ク 若シ燈ノ修正ヲ要シ之ヲ卸サマル可カラザル時ハ代ユルニ一小白燈ヲ掲ケ且青火ヲ焚ク可シ 該燈船ハ海水氷結スルノ故ヲ以テ四月一日ヨリ十一月一日ニ至ルマテ其位置ニ繫泊スルノミ通例此位置ヨリ塔山ハ南微東二分一東ニ方リ相距ル十六里蓋州角ノ廢頽塔

○第一八〇〇項(水路告示第六九二號明治廿七年十一月十九日)

(一)海軍海圖第二九號英海軍海圖第一四六號支那海路誌第二卷七五頁(二)海軍海圖第四八號支那海路誌第二卷四二七頁(三)海軍海圖第二七三號英海軍海圖第二八九四號支那海路誌第一卷五一七頁(四)關係ス

支那海岸

英國水路部告示第五三〇號ニ據レハ香港政廳ハ一八九四年八月十八日附テ以テ左ノ告示ヲ發セリ

(一)香港ストーンカッターズ錨地(リンチュウヤウ錨地)内ノ淺灘

英國汽船「トローカス」號ハストーンカッターズ島ノ東端ヨリ北イ東北一一度東三鏈ノ處ニアル水深二尋ノ一岩灘ニ擱觸セリ因テ該岩灘ノ南方至近水深四尋半ノ處ニ白色圓錐形浮標一箇ヲ假設セリ

岩灘概位置

北緯二二度一九分四〇秒

東經一一四度〇八分五五秒

(二)澎湖諸島ニ近ツクキノ警戒

軍艦商船ヲ問ハス何種ノ船舶ニテモ澎湖諸島ニ近ツクキハ晝間ハ其國旗ヲ掲ケ夜間ハ汽笛ヲ鳴シ燈火ヲ點セサルヘカラス又濱上ヨリ信號ヲナスキハ過誤ヲ防ク爲メ必ズ之ニ應答スヘシ

(三)遼河及牛莊附近

船舶ハ夜間牛莊ニ入港スヘカラス而シテ該港ニ近ツクキハ旗或ハ燈光ヲ掲クヘシ
方位ハ磁針ニ取ル其差一八九四年零度四〇分東

南東二分一東ニ方リ河口ハ北東微東ニ方ル而シテ牛莊港ニ停泊スルモノ
悉皆解纜スルヲ見ルヤ直チニ該燈船ハ冬間港内ニ退キ而シテ結氷碎裂ノ時
ニ至テ再ヒ其前位置ニ復泊ス
英艦「セルドラック」號ノ大尉「ジャクソン」ノ説ニ從ヘハ該燈船ハ冬季間芝罘港
ニ撤回スト云フ

浮標并立標

左ノ記事ハ一千八百八十九年五月交那政府ノ巡洋艦「リオン」號ノ艦
長大佐「ブル」遼河ノ測量ヲ施シタル際報シタルモノニシテ即チ
水路告示第四百十二號第一卷三項ニ掲載シタルモノト一千八百八十
四年英版支那海路誌第三卷二版トニ據ル
三個ノ鐵製浮標アリ攔口堆上ノ水道ヲ示明ス又五個ノ立標アリ河ニ進ムノ
航路ヲ示明ス此等ノ浮標ハ燈船ヨリ望見シ得可シ但シ口浮標ハ肉眼ヲ以テ
見ルヲ得可ク内浮標ハ望遠鏡ヲ以テ望ミ得可シ
此等浮標ハ結氷前ニ撤去シ冬季ニ至テ之ヲ再置ス然レモ其位置ハ毎年適
宜ニ變更ス

右攔口堆上ノ浮標ハ各其位置ヲ變シテ目下悉ク好路浮標ト大レリ故ニ海方
ヨリ入進スル船舶ハ黑色浮標ヲ左舷ニ赤色浮標ヲ右舷ニ見テ進ムヘシ
口浮標一名外 (Entrance or Outer buoy)

此浮標ハ黑色圓錐形ニシテ上ニ斷頭錐形ノ籠ヲ載セ相距ル四里ノ處ヨリ望
見シ得可シ其位置ハ攔口堆ノ外側水深十六呎ノ處ニアリ 概位北緯四十五度三
十分四十五秒 是ヨリ方位ヲ取ル左ノ如シ
燈船 西微南四分一南相距二里半

中浮標 (Middle buoy)

此浮標ハ黑色圓錐形ニシテ黑色圓形ノ籠ヲ載セ其位置ハ攔口堆上最淺部
水深七呎ノ内側水深八呎ノ處ニアリテ西堆ノ南東端ヲ指示ス是ヨリ方位ヲ取
ル左ノ如シ

口浮標

内浮標 (Inner buoy)

約西二分一南相距一里四分一
此浮標ハ赤色圓錐形ニシテ赤色菱形ノ籠ヲ載セ相距ル三里ノ處ヨリ望見シ

得可シ其位置ハ欄口堆ノ内側十二呎ノ處ニアリテ東堆ノ西端ヲ指示ス
是ヨリ方位ヲ取ル左ノ如シ

中浮標 約南西四分一西相距二里八分一

測量立標(Surveying beacon)

此立標ハ河口角ノ近傍東堆上ニ於テ「ノッシンク、トニミ」赤色立標ノ南東約三
鏈ノ處ニアリ其目的ハ行船ノ目標ニアラズシテ諸浮標ノ位置ヲ定ムルノ爲
メニシ且欄口堆ニ變化ヲ生シタル時從テ變移シタル諸浮標ノ位置ヲ知ル爲
メ不動標識トシテ設ケタルモノナリ但シ其位置ハ未タ確定シタルモノニア
ラス更ニ變移スルトモアルヘシ

深窪漁棚(Fishing stakes at Deep hole)

遼河ハ冬月ノ間全ク結氷ス而シテ航路開通ノ間ハ漁夫其深窪附近ニ漁棚三
列ヲ設ク一列ハ西岸ニ二列ハ東岸ニアリテ皆第五番立標ヨリ下游ニ位ス此
漁棚ハ可航路ノ良標タルヲ證セシガ故ニ結氷前之ヲ撤去スルニ當リ各列ノ

外柵ヲ存シ置クノ習慣トナレリ通例外柵ハ籠ヲ附シテ標識トス

東嘴立標 第五番 (East spit or No. V. Beacon)

此立標ハ二球ヲ載セタル圓柱ニシテ赤色ヲ以テ塗飾シ水道堆ノ右側ニ於ケ
ル東嘴ノ西界ヲ示明ス東嘴ハ乾出堆ノ南西ニ伸出シタル一淺灘此立標ト浮
標トハ船舶出入スル時ノ導標トナル 可航路ヲ隔テ、此立標ノ對側ニ鯨脊
(Whales Back)淺灘アリ其方位ハ該立標ヨリ約南西微西二分一西ニ方ル

一千八百八十二年英艦「ゼン」號ノ海軍大尉「ボラル」ドノ説ニ據レバ此立標
ハ甚タ識別難シト云フ

「ノッシンク、トニミ」立標 第四番 (Nodding Tommy or No. IV. Beacon)

此立標ハ赤色ノ圓柱ニシテ上ニ菱形ノ箱ヲ載ス箱ハ其中央ニ白色ノ横線ヲ
畫シ其餘ハ赤色ニ塗ル立標ノ位置ハ東嘴立標ヨリ上游約一里ナル河ノ東堆
上ニシテ即チ東堆ヲ示明ス

中堆立標 第三番 (Middle bank or No. III. Beacon)

此立標ハ赤色圓柱ニシテ上ニ赤色圓形ノ籠ヲ載ス其位置ハ「ノッシンク、トニミ

一立標ヨリ上游約二里四分一ナル河ノ東堆上ニシテ低潮痕ニアリ水道ノ對側ニアル中堆ハ此立標ヨリ約南西微西四分三西ニ方ル

一八百八十三年英艦「ゼッヘル」號ノ記事録ニ據レバ中堆ハ第三立標ノ西約一鏈マテ伸出シ其最モ淺キ處ハ八呎ナリ此立標ハ約半鏈相距テ經過シ得可シト云フ

旗竿立標 第二番 (Flag staff or No. 11. Beacon)

此立標ハ高サ五十呎ノ圓柱ニシテ二個ノ菱形箱ヲ載ス而シテ圓柱ヨリ下箱マテハ赤色ニ塗リ上箱ハ白色ニ塗ル其位置ハ中堆立標ヲ距ル北東七鏈河ノ東堆上露出セル處ニアリ

魚屋立標 第一番 (Fish house or No. 1 Beacon)

此立標ハ高サ四十呎ノ黑色圓柱ニシテ上ニ黑色ナル菱形ノ箱ヲ載ス其位置ハ河ノ西堆上ニシテ港ヘ導ク所ノ曲路ヨリ程遠カラス數漁屋ニ近クシテ河ノ東堆ヨリ西堆ニ横キル所ノ水道ヲ示明ス

水先人

凡ソ遼河欄口堆ニ近ヅクモノハ數隻ノ水先船ニ逢ハン該船内ニハ其任ニ堪ヘタル遼河ノ免許水先人乗リ込ミ居リ各船皆綠地ニ黃色ノ横線ヲ染メ出シ且 Licensed Pilot 免許水ナル横文ト番號ヲ書シタル水先旗ヲメインスルノ帆頭ニ揚グ 此ニ十二名ノ水先人アリ港長之ヲ管轄ス諸船舶ノ碇泊モ亦港長ノ指揮ニ從フ可キモノニシテ其許可アルニ非ザレバ恣ニ轉錨スルヲ許サズ凡ソ水先艇ハ惡シキ天氣ノ外ハ常ニ燈船ヨリ五里ノ半徑ナル圓環以内ヲ巡回ス而シテ天氣惡シキ時ハ深窪 (Deep Hole) ニ退キテ風ヲ避ク 將サニ冬季ニ近ヅカントスルニ當リ諸浮標ヲ撤去セル後ト結氷分裂シテ之ヲ再置スル前ハ水先人ヲ用ヒズシテ欄口堆ヲ横過スル丁甚タ危シトス一千八百六十三年ニ於テハ未ダ浮標ヲ繫置セズ且適任ノ水先人アラザリシヨ以テ船舶沈没スルモノ三隻餘ニ及ヒ且欄口堆ノ左右ト以内ニ於テ底ニ膠着シ損害ヲ受ケタルモノ四十隻ニ至レリ一千八百六十七年以來ハ不慮ノ危害アラザリシ 水先稅ハ每呎四兩トス

潮

遼河欄口堆ニ於テハ朔望大潮四時大潮升十一呎或ハ十二呎小潮升七呎或ハ八呎 銀瓜(Yin-Koa)ニ於テハ大潮五時大潮升十二呎 漲潮ハ特ニ小潮ニ當テ風ニ感動ス南風ノ時ハ正定水準ノ上ニ高マリ北風ノ時ハ其下ニ降ル 夏數月ハ晝間強吹スル所ノ偏南風ニ因テ午後ノ潮最モ高シト云ヒ又十月及ヒ十一月ハ晝間北風吹キ勝チニシテ河海ノ水ヲ外方ニ吹クガ故ニ朝潮ヲ以テ最モ高シト云フ何トナレバ夜間ハ無風ニシテ其水常ノ高サニ復スルヲ得レバナリ但シ縱令ヒ斯ノ如キ風ハ幾ハク水面ノ高低ヲ惹起スト雖モ此等ノ結果ハ夏時晝潮較高ク冬時夜潮較高キ通常ノ弊ニ歸セザル可カラズ 朔望後約二日ヲ經レバ最高潮アリ通常ノ大潮升ハ大約十一呎但シ小潮升ハ拆節五呎ニ過キザルトアリ 時アリテハ欄口堆上ノ水深四尋アリスモクモノアヲ納ル難モ稍之ニ疑ヒ 夏季朝潮ハ漲ルト甚妙ナキヲ以テ毫モ恃ムニ足ラス 此ニ水面ニ於テ落潮流ヲ辨スルニ至ル前常ニ其落ツルト一呎ヨリ二呎ニ至

漲潮流ヲ辨スルノ前モ亦漲ルト一呎ヨリ二呎ニ至ル斯ノ如ク見ル所ニ據レバ潮性甚ダ定則無キヲ以テ凡ソ此間ヲ行クモノハ水先人ニ依頼スルヲ以テ智策トス 水先人ハ常ニ欄口堆外ヨリ展ビツタル淺灘ニ至ルマテ遠ク南方ヲ巡回ス實際此地ノ潮ハ通常ノ規則ニ從フ唯其不規則アルハ小潮ニシ北東強颶吹キシ後チ時アリテハ欄口堆上ノ潮升ヲ止メ其後數日ニシテ此反動ヲ生シ此時ニ至テ常ノ如ク潮升ヲ始ム一ノ千八百八十二年英艦「ゼッヘル」欄口堆外ニ於テ漲潮ハ北々西ヨリ起リ北ニ經テ北々東ノ方向ニ變スルニ及シテ止ム又欄口堆以內ノ潮ハ左ノ針路法中ニ掲クベシ

遼河欄口堆

遼河ニ入ル水道ノ兩旁ニ泥平灘アリ海岸ヨリ海ニ鋪入スルト四里ヨリ六里至ル河口ノ東角ハ西角ノ南三四里ノ處ニ在リ此東角ヲ距ル南西七里ノ處又欄口堆ノ外界トス此外界ヨリ堆上二里ノ間ハ水深七呎ヨリ九呎ニ至ル但シ其中心ニ一淺堆アリ長サ一里ニシテ水深僅ニ四呎燈船ハ船艀ノ要求ニ應

信號ス(一千八百八十年英艦「モスクロト」)已ニ行キテ欄口堆ヲ經過セハ即チ水道ハ河口東角ニ向テ北東ノ方向ヲ取リ水深漸ニ由テ増加シ五尋ヨリ六尋ニ至ル但シ又再ヒ減シテ十八呎トナリ此水深ハ銀瓜ニ至ルマテ變セザルナリ該欄口堆ハ一千八百六十年ノ測量以後稍ニ形狀ヲ變セリ

該欄口堆ハ陰溼ノ天氣ニ當リ或ハ堆外ニ停泊ノ船舶ヲ見サル時ハ特ニ近ツキ易スカラス是レ低岸ヲ遠見スル能ハサルト平灘ノ廣濶ナルトニ因ルナリ凡ソ船隻ハ此ニ近ツクコト水深四尋ノ處ヲ以テ度トシ此ヨリ前進ス可カラス已ニ行キテ水深六尋海底軟質ナルノ處ニ至リ塔山ヲ南々東ニ見ハ即チ欄口堆外ノ錨地ニ在ルナリ必ス此處ニ於テ水先人ヲ待タサル可カラス若シ船體水ニ入ル十呎或ハ十二呎ナルモノハ潮漲リテ三時間ニ至ル時五櫓ノ支那形大船ノ入津ニ隨テ大約北東微東ノ針路ヲ取テ前進スルモ可ナリ該支那形大船ハ必ス中水道ヲ駛行スルナリ然レモ已ニ行キテ第一漁棚ヲ過キ探リテ水深四尋半ヲ得海底軟質錨爪爬入スルノ處ニ到ラハ即チ欄口堆以內ニ在ルヲ

以テ速防ニ投錨ス可シ欄口堆ハ硬沙質ナリ

一千八百六十年英國測量船「アクテオン」號ノ少佐ジョン・ワードノ説ニ係ル

錨地

遼河ニ入ル船舶若シ停泊センコトヲ要スル時ハ燈船ノ東方ニ於テ投錨シ且燈船ヨリ一里半以外ニ遠サカル可カラス若シ船隻ノ險處ニ走入スルコトアル時ハ牛莊燈船ヨリ號砲ヲ一發シテ之ヲ戒メ且普通信號ヲ以テ正シキ針路ヲ信號スヘシ

警戒

嘗テピッタルン淺灘ヲ遠ク避ケンガ爲メ海濱ヲ距ル甚々遠キニ過キ却テ遼河以西ノ海灣首ニ於ケル危險淺灘中ニ走入セシモノアリシ但シ五百九丁ニ記載セル針路法ニ隨テ進メハ即チ容易ニ之ヲ避ケ得可シ

英海軍海圖第二千八百九十四號遼河ノ圖ハ燈船ヨリ牛莊ニ至ルマテ十七里少間信用ヲ措ク能ハス該河ノ水道ハ已ニ變移シ欄口堆上ノ四呎灘ハ消失シ

中灘ハ大ヒニ洗ヒ去ラレテ最深水道ハ多ク東方ニ偏セリ諸浮標ハ己ニ其位置ヲ變シテ着色ヲ改メ且立標ノ現位置ハ各自ノ方向海圖ニ示ス所ト一致セサルナリ又河岸數角附近ニ淺灘ヲ生セリ西岸ニ排列セル漁棚ハ上ニ球アルヲ以テ立標ト誤認シ易ク加フニ該地水先入ハ海圖ニ示サバル着色浮標ヲ私設シ不案内者ヲシテ大ヒニ疑惑ヲ生セシム而シテ支那形船多ク碇泊シ立標ハ之ヲ爲メニ遮蔽セラレテ屢見ヘサルコトアリ

此等ノ變化アリシヲ以テ今ヤ海圖ハ恃ムニ足ラス且潮流強ヨキヲ以テ必ス水先人ヲ備フヘシ

營子邑并ニ銀瓜錨地(Ying-tze and yin-ko)

營子ハ牛莊ノ海港ニシテ瀾口堆ヨリ上游十三里ナリ營子附近ノ錨地ヲ銀瓜ト曰フ該港ハ水深五尋ヨリ十尋ニ至リ陸岸四面ヲ圍ミ最モ良港タリ外國人ノ居留地ハ歐館七八軒其倉庫三四棟アリテ土人市邑ヨリ上游ノ方ニ位シ河岸大約一千碼ノ間ヲ占ム此河岸ハ陡界ニシテ岸ニ近ク七尋ノ水深アリ居

留地ノ背面ニ大道アリ牛莊並ヒニ奉天府(Munkien)ニ通ス海關ハ大ナル建物ニシテ其前面ニ高サ約一百呎ノ旗竿アリ英國領事館ハ海關ノ西方ニシテ河岸ヲ距ル約一百碼ナリ外商甚多ク此ニ醫士一名居住ス

土人ノ市邑ヲ沒溝營(Mi-kow-jing)ト曰フ市街ノ主ナルモノハ長サ二里ニシテ只記スルニ足ルモノハ大ナル園ヒ地アルノミ此園ヒ地ニ於テ土地ノ貴人ハ營子商法ノ要品タル蠶豆餅ヲ貯ヘ且其製造營業ニ従事ス此地寂々寥々タル泥原ニシテ其幽觀ヲ添ユルカ如キ天然ノ岡丘無ク唯濁河ノ平原ヲ縈曲疏通スルノミ實ニ該港近傍ノ地方ハ夏時ノ數週間ヲ除クノ外其鬱憂ナルト恰モ北氷洋地方ノ濕澤ニ異トナラサルナリ

貿易ハ甚々盛ンニシテ支那形船四方ヨリ此ニ來集シ外國船舶亦頗ル多シ往時ハ牛莊城司ヲ以テ通商集點ノ場所トセシカ河ノ上部梗塞セシヲ以テ約二十年前之ヲ銀瓜ノ上游十七里ノチン、チュアン、タイ(Tien-chwang-tai)ニ移シ其後復タ「チン、チュアン、タイ」ノ市場ヲ廢シテ之ヲ銀瓜ニ移セリ是レ海ニ近キノ便ニ加

フルニ水深キノ利アレハナリ

報時信號

毎土曜日該地方平時零時零分零秒ニ於テ港務廳ノ信號旗竿ヨリ報時球ヲ降
落港

信號旗ノ位置

北緯四十度四十三分十秒東經一百二十二度十四分十五秒

供給品

ス内糧食夥多ナリ其類ヲ擧グレバ牛肉、羊肉、魚、家禽、卵、野雞ニシテ季候ニヨリ
鴈亦アリ 穀物ハ常ニ多量ノ貯ヘアリ此ニ良質ノ石炭ヲ得可ク薪木モ亦購
求シ得可シ 白色ノ麻繩、徑一吋ヨリ六吋ニ至ルモノ其價每磅五先土ヨリ六
先土ニ至ル願フニ營子ハ賃銀ヲ除クノ外物價ノ廉ナルヲ支那沿海ニ於テ最
タリ何トナレバ食類夥多ニシテ需要尠ナケレバナリ 歐洲ノ物品並ヒニ衣
服類ハ上海ヨリ輸入スルヲ常トス唯、外國船舶ノ便宜ヲ謀リ此ニ雜貨ノ店舗

ヲ設置セリ

嘗テ墨西哥弗ノ引替ニ於テ大損耗ヲ驗知セリ弗ノ價格ハ夏季販易盛ンニシ
テ多ク金貨ヲ要スル時ハ九百五十錢ニシテ冬季ニ至レハ七百錢トナル

貿易

一千八百八十二年該港貿易ノ總價額ハ一百九十萬四千七百四十磅ニシテ其
大半ハ蠶豆及ヒ蠶豆餅ヲ南方諸港ニ輸出スルニ在リ而シテ英及ヒ日耳曼ヲ
主トシテ外國商船大約三百隻此貿易ニ從事スルモノアリト雖モ該地ノ商權
ヲ專有セルモノハ重ニ南方地方ノ支那商賈ニシテ殆ト其販易ヲ占有シ外國
人ヲシテ載貨ヲ得セシムルハ僅ニ總貨ノ七分一ニ過キス 又五穀、油、棉花、藥
材並ニ毛皮ヲ輸出品トシ棉布、毛布、鴉片、砂糖、製造鐵、玻璃等ヲ輸入品トス而シ
テ輸入ニ於テハ歐洲諸國ト直接ノ貿易ヲ行ヒ今尙ホ其改良ニ着手セリ
此近傍地方ハ小麥其他穀類、棉花、絹、藍靛、烟草ヲ產出ス又石炭、金、銀、銅、鉛ノ鑛類
ニ富メリ

風候天氣

「ボラック」氏ノ筆記ニ曰ク遼東海灣ノ北東部ニ於テハ諸風甚々變シ易シ風若シ南々東ヨリ南々西ニ至ルノ間ヨリ來リ輕吹シ雨颼ヲ交ユルカ或ハ強吹スルカ又颼風雨ヲ帶ビス或ハ雨ヲ帶ビテ此方向ヨリ來ル時ハ預報ナク忽焉トシテ風向北或ハ北西ニ變シ約十二時間烈吹スル一期シテ待ツ可キナリ

此等ノ颼ハ時アリテハ較長ク連吹スルヲアリ一千八百七十七年十月九日北颼忽然トシテ發吹シ雪ヲ帶ヒ來リテ嚴寒ヲ生シ三日間連吹スルノ後一時死息シ六時間ヲ歷テ再ヒ烈吹セリ

水先人ノ說ニ夏ハ此等ノ變風通例ニシテ特ニ八月多シト故ニ此地ニ熟ヒザルモノ特ニ行キテ「ビッテルン」淺灘ニ近ツク

此ハ最慎戒ヲ加フ可シ此ニ船隻ハ風前ニ在ルノ餘地アラザルナリ

一千八百六十三年九月「ボラック」氏ハ此ノ如キ風ノ變ヲ「トッブスル」及ヒ其他ノ帆船前チ避ケズシテ船ヲ錨泊シテ縮帆セシト雖モ途ニ「トッブスル」及ヒ其他ノ帆船間失ヘリ此颼風ノ來ルヤ更ニ預報ナク晴雨計モ低下セザリシ而シテ四月日間斯ノ如キ颼三回ニ及ベリ一千八百六十四年三月出版航海雜誌ニ係ル及チ一千八百六十年英國測量船「ドリー」號ノ海軍大尉「バロック」ハ該海灣ノ東岸ニ於テ亦之ニ等シキ颼風ニ値ヘリト云フ

英國海軍大尉「ジ」ダブル、ポ「ラルド」ノ說ニ一千八百八十二年十月二十一日午前二時牛莊燈船附近ニ碇泊セル時北東方ヨリ甚シキ強颼起リ時アリテハ風力十二ニ達シ二十一日ノ夜マテ連吹シ海浪ヲ隆起シ船艇ノ如キハ一ツモ覆没チ免カレタルモノアラザリト云フ(一千八百八十二年英艦「ゼッヘル」號ノ艦長「ラッウ」ノ少佐「ダブル」ウキスマンノ說ニ據ル)

夏月諸風ハ南東南及南西ヨリ來ル然レモ南々西風吹キ勝チナリ又十一月ヨリ三月ニ至ルマデハ北風及ヒ北東風流行ス

季候

一千八百六十二年英國領事「ミードウ」氏ノ報道ニ係ル

十二月、一月及ヒ二月ヲ以テ嚴寒トス而シテ通常一月及ヒ二月上半ハ冬季最寒ノ時ニシテ其溫度零點以下十度ニ至ル

冬季拂曉ニ於テ寒暖計零點以下ニ降ル丁毎年十日ニ過キス且ツ斯ノ如キ寒氣ノ二朝餘引續クヲ稀ナリ而シテ午後ハ必ス零點以下ニ降ル丁無シ

凡ツ冬季ノ來ルヤ通例先ツ雪暴風ヲ以テス而シテ此暴風息メハ即チ天氣晴爽ニシテ乾霜地ニ滿チ時々雪ヲ催シ春季ニ至ルマテ常ニ然リ 遼河ハ十一

月中旬若シクハ下旬ニ於テ結氷シ三月下旬ニ至ルマテ舟路絶ユ
 六月七月及ヒ八月ヲ以テ極暑トス而シテ通常七月及ヒ八月上半ヲ炎暑ノ時
 トス日光遮隔ノ處ニ於テハ温度大約八十度ヲ越ヘス唯、每夏大約三十日間ハ
 午後數時間此度ニ超過スルヲ見ル凡ソ此三ヶ月間ハ暑威ノ較、強キ日ノミ連
 日ニ涉ル丁無ク其間較、冷氣ヲ催スト三日或ハ五日ニ彌ル五年間ノ驗測ニ依
 テ最高温度八十七度ヲ得タリ

此地季候ハ極メテ衛生ニ適ス而シテ營子ノ如キ位置ノ不良ナル處ハ更ニ他
 ニ之無シト雖モ外國人居留地ノ内チニ劇病アルコト稀ナリ 海灣東岸ニ於
 テハ高山一帯横亘ス之カ爲メ季候ハ較、雨濕多シ

牛莊條約港一作牛庄 (Newchwang or Nieu-chwang-Treaty port)

營子ヲ距ル二十七里奉天府ヲ距ル七十里ノ内地ニ於テ即チ奉天府ニ至ル途
 上ニ牛莊城司アリ牛莊條約港ノ名ハ此城司ニ取レリ現時ハ該城司ハ商賈皆
 去リテ殆ト居民ナン但シ水質善良ニシテ精酒ヲ釀スニ適スト硝石ヲ産スル

トヲ以テ名アリ抑該城司ノ位置タルヤ通常唱フル所ニ從ヘハ遼河ノ邊リニ
 在リトスト雖モ輓近ノ信ス可キ報道ニ據レハ尙以東十五里ノ地ニシテ「ホン」
 河(Hung ho)ノ邊ニ位スト云フ渾河(Moukden river)ハ海口ヨリ上游七十三里ノ處
 ニ於テ遼河ニ流入ス營子ヨリ該城司ニ至ル水路大約九十里トス 營テ該城
 司ハ二十年間通商絶無ノ姿ニ陥リ遂ヒニ之ヲ擧ケテ「チン、チャン、マイ」(Tien-
 chwang-tau)ニ移セリ「チン、チャン、マイ」ハ營子ノ上游十七里ノ處ニアリ故ニ牛莊
 城司ハ一百五十年間營テ支那形大船ノ沂行セシモノ無カリシ蓋シ遼河ハ河
 路ノ填塞ト地方ノ隆起トニ因テ漸々淺キヲ致セシヤ固ヨリ信スルニ足ル可
 シ 遼河ハ尙今ニ於テモ「チイリン」(Tie-ling)ニ至ルマテ支那形小船ヲ行ル可シ
 其里程海ヨリ二百五十里トス 奉天府ハ遼東地方ノ首府ニシテ牛莊ヨリ陸
 路七十里營子ヨリ大約一百里トス但シ牛莊ヨリ水路ヲ取レハ一百四十里ニ
 シテ達ス可シ

此ヨリ尙以北ノ地方ヲ知ラント欲セハ一千八百七十二年地學會日記ニ
 掲記セル「バラジウス」ノ滿州紀行ノ地圖ヲ參觀ス可シ

遼東海灣西岸ノ沿海ニ大道アリ北京ヨリ金州府(Kin-chau fu)並ヒニ營子ヲ經テ
 牛莊及ヒ奉天府ニ通ス東岸ニモ亦大道アリ蓋州府棧州金州並ヒニ亞當司港
 首ヲ過テ黃海海岸ニ沿ヒ「タグ、キ」(Taggik)ヲ經テ朝鮮ニ至ル
 針路法

燈船ヨリ牛莊ニ至ルマテ船ヲ導ビクニハ英海軍海圖第二八四九號(ハ多ク實
 用ヲ爲ササルモノ)如シ水路告示第三百六十九號其浮標及ヒ立標ハ河底ノ
 變遷ニ從テ屢其位置ヲ變スルニヨレハナリ南北檔角(Everlasting point)ノ南ハ
 水道ノ全軀東方ニ變移シツ、アルモ、如シ
 擱口堆上ノ四呎灘ハ消失シ中灘ハ大ニ洗ヒ去ラレテ水深最モ深キ處恰モ紅
 浮標ノ東方ニアルニ至レリ魚屋立標ノ直チニ南方ニニ淺角ヲ生出セリ此擱
 口堆紅浮標ヨリ中堆立標ニ至ルマテハ水深最モ深キ處水道ノ東部ニアリ故
 ニ黑浮標ヲ遠サカリテ紅漁棚及ヒ立標ニ近カツキ沿行スヘシ中堆立標ヨリ
 最深線逐次ニ北方ニ轉シ旗竿立標ノ對面ニ至レハ水道ノ中界ニアリテ是ヨ

リ魚屋立標ノ方ニ繞クレリ是レ橫渡(Crossing)トシテ人ノ皆知ル所ナリ魚屋立
 標ノ上流ハ水道共西岸ヲ距ル二百碼以内ニアリテ之ト並馳シ牛莊府ノ塔ヲ
 南五十七度四十六分東ニ望ムノ地ニ至レハ此向ヲ趁フテ水道ノ中界ニ至リ
 稅關旗竿ノ對面ノ東端ニ於ケル錨地ニ達ス漲潮ノ時擱口堆上ヲ橫キルニ
 燈船ヨリ紅浮標ニ至ルマテハ能ク東方ニ沿行シ強潮流ノ爲メニ推サレテ外
 部黑浮標一名門ニ多ク近接スルヲ防クヘシ但シ此黑浮標ヲ距ル半里乃至四
 分三里以内ニ近ツク可カラス
 紅浮標ニ接近シテ其各側共ニ通過シ得可シ之ヲ過クレハ左舷ニ於テ少ナク
 モ四分一里ヲ距リテ内部黑浮標ヲ過ク可キ針路ヲ取ルヘシ若シ支那形船及
 ヒ漁船多ク河内ニ碇泊シ各立標ヲ遮蔽シ爲メニ一々之ニ向テ方位ヲ取ルノ
 難キヲ見出セハ航路ヲ定メテ深窪ニ向フモ可ナリ此所ハ常ニ無數ノ大支那
 形船碇泊シ外邦ノ船舶モ亦屢投錨ス或ハ此航路ヲ取ラス殆ト船首ヨリ北東
 方ニ望ム可キ各列ノ漁棚ハ其外棚ニ紅球ヲ帽スルヲ以テ之ニ方位ヲ取り皆

二百碼ヲ隔テ、過キ得ヘシ此漁棚ニ近ク水先浮標ヲ見ルヘシ該浮標ハ圓柱形ニシテ黒籠ヲ帽スレモ宜シク右舷ニ見テ之ヲ過クヘシ此浮標タル該地方水先人又設置セル私標ニ係ルヲ以テ海圖上之ヲ示サス又其黒色ナルヨリ不案内者ハ船ヲ導ヒクニ極メテ誤リヲ來タシ易シ是ヨリ容易ニ各立標ヲ視認シ得可シト雖モ海圖ニ示ス所ヨリ多ク東方ニ偏セリ深窪ノ對面即チ左舷ニ方リ又一列ノ漁棚アリテ其外棚ハ黒球ヲ帽セリ水先浮標ヨリ航路ヲ立標ヨリ立標ニ取リテ進ミ皆一百碼ヲ隔テ、之ヲ過キ中堆立標ニ達スルマテハ各立標間ノ線ノ西方ヲ行クノ注意ヲ取ルヘシ中堆立標ヨリ漸次ニ水道ノ中界ニ轉行シ旗竿立標ノ對面ニ至レハ漸ク以テ魚屋立標ニ轉行シ直條ノ航路ヲ取ラスシテ寧ロ曲線ヲ取リ該立標ヲ距ル約四百碼ノ處ニ至レハ之ヲ南四十五度四十分西ニ望ムヘシ是レ其淺角ヲ避クル爲メナリ大網舖(Fishing house)溪ノ如キモ不案内者ニアリテハ顯著トナスニ足ラザレハ該河ノ曲處ニ於ケル他ノ小流ト識別スルヲ能ハス

南北橋角ノ北東方ニ該河ノ北岸伸出シテ西灣兜角(Huntress point)トシテ知ラ

イナラスヤン

レタル一廣角ヲナセトモ海圖上ニ之ヲ示サス而シテ該北岸ヲ陡界トス立標ハ此地方ニ於テ番號ヲ以テ區別シ魚屋立標ヲ第一號トナシ順次南方ニ數ハ三十八呎立標ヲ第五號トスノツヂダング、トシテ立標ハ紅白ノ菱形ト記スレトモ紅色菱形ノ中央ニ近ク一條ノ狹白橫線ヲ有スルモノニシテ遠隔ノ處ヨリ望メハ顯著ナラス魚屋立標ニ帽スル黒色菱形ハ遠隔ノ處ヨリ望ムニ甚タ球ニ似タルノ觀ヲ呈ス河内潮流ノ速力ハ二節ヨリ六節ニ變ス

以上掲クル所ノ報道中一部ハ觀測ヨリ得ル所ニ係リ一部ハ牛莊副港長及ヒ支那商船クワンチ號船長「ダニールセン」リエン號船長「モルトン」ヨリ聞キ取リタルモノニ係ル水先人ハ燈船長ト同シク秘隱スルヲ好ミ該河ノ攔口堆狀及ヒ航法ニ關シ何タル報道ヲ爲スベキヲ嫌忌ス

水路告示第三百七十六號第一〇四〇項ニ據ル

支那海水路誌第一卷

地名索引

A			
Actæon shoal ...	「アクテオン」淺灘	...	二三五
Adams port ...	亞當司港	...	四九〇
Adkins, cape and rock	「アッキンス」岬并岩	...	一九六
— to ting-tsi harbour	ヨリ丁字港ニ至ル	...	二〇〇
Ala-nor lakes ...	「アラノル」湖	...	二六二
Alceste island ...	小成山島	...	二四六
Arch rock ...	橋洞岩	...	三〇九
Arcona bank ...	「アルコナ」堆	...	二五九
Armytage reef ...	「アームジ」礁	...	四七三
Arthur head ...	「アール」頭	...	二二二
Awash reef ...	洗礁	...	四八九
Aylen bay ...	「アイレン」灣	...	三六六
B			
Back table ...	後入嶺山	...	一一二
Baka tau ...	八岔島	...	二〇二
Bar island ...	欄口沙島	...	三二六
—, signals, Pei ho	白河欄口沙信號	...	二〇六
Barrier, Gate Sand ...	欄門沙	...	九二二
Bars:	欄口堆	...	二二二
—, Chi ho ...	— 岐口河	...	三九六
—, Liao ho ...	— 遼河	...	五五五
—, Lungmun ...	— 龍門港	...	五七五
—, Pehtang ...	— 北塘	...	四三六
—, Pei ho ...	— 白河	...	四〇二
—, Ta san ho ...	— 大三河	...	三九三
—, Tatsing ho ...	— 大清河	...	七四二
—, Tingtsi river ...	— 丁字河	...	二〇八
Bashee channel, winds	巴西水道風候	...	一一一
Bay island ...	灣島	...	一九四
— rock ...	灣岩	...	一八〇
Bessie island ...	「ベシ」島	...	三〇九
Bevan bluff ...	小濱島	...	三三九
Bithoff cliff ...	「ビトフ」高崖	...	九九九

Shanghai

Chief bay	...	岐最要灣	...	二一九一
Chi ho	...	岐口河	...	三九六
— to Pei ho	...	芝罘ヨリ白河ニ至ル	...	三九七
Chifu, anchorage	...	芝罘錨地	...	七二二
—, approaches, caution	...	—附近警戒	...	六二二
—, as a winter anchorage	...	—冬錨季地	...	七三三
—, bluff	...	芝罘峭壁	...	八〇〇
—, cape...	...	—岬	...	六二二
—, climate	...	—季候	...	六七二
—, compared with Talienswan	...	—ト大連灣トノ比較	...	七五
—, currency	...	—通貨幣	...	六五
—, directions	...	—港針路法	...	七六
—, harbour	...	—港	...	六三
—, light	...	—燈臺	...	六三
—, peak	...	—峰	...	六三
—, supplies, trade	...	—供給並商況	...	六四
—, tides	...	—風潮	...	七六
—, winds	...	—風潮	...	六九
Chi-kau	...	岐口村	...	三三
Chi-ma-tau promontory	...	「姆礁島高角	...	三三
Chin chow	...	「チン、チウ、	...	三三
Chin-chu-man	...	「珍珠門	...	三三
Ching-hang island	...	「景杭島	...	四九
Ching-tau bay	...	「琴頭灣	...	八八
Ching-tau kow	...	「村	...	八二
Ching ho	...	「青河	...	四四
Chin-kia sand bank	...	「新河沙	...	四七
Chi-po-san. island	...	「チポサン島	...	六六
Chiu-chu fu or Kyau chau	...	「チウ、チウ、府(膠州)	...	七七
Chuen-si-san islet	...	「チユン、シ、	...	八五
Chu-Kia-Kinen bay	...	「朱家園灣	...	四六
Clarence mount	...	「クラレンス山	...	六五
Cliff island, Shantung	...	「石崖島山東	...	二〇
Climate, Chifu	...	「季候芝罘	...	六七
— Gulf of Liantung	...	「—遼東海灣	...	三五〇
— Pechili	...	「—直隸海灣	...	三五〇
— Newchwang	...	「—牛莊	...	三五〇
— Pei-ho entrance	...	「—白河口	...	四三
— Tien tsin	...	「—天津	...	四三
Club Point	...	「クリ、ア、角	...	九八

Bittern shallows	...	「ビツテルン淺灘	...	五〇六
Black rock, Elliot group	...	「黒岩裏長山列島	...	三二七
— water ocean	...	「黒水洋	...	一五六
Blonde group	...	「ブロンド群島(外長山列島)	...	三二二
— archipelago	...	「—叢島	...	三三三
Blue peak island	...	「青峰島(溪角)	...	四五四
Bluff point	...	「陡險角	...	二四二
Bobbitt island	...	「ボビット島	...	一九二
Boulder hill	...	「圓石山	...	四六四
— island or rock	...	「ボールドル島并岩	...	一四五
Bourchier group	...	「ボウルチヤイル群島	...	三〇七
Buoys and Beacons...	...	「浮標并立標	...	五二八
—, Liau ho bar	...	「—遼河	...	五二八
Cairn hill	...	「カイルン山	...	二九二
Calabash	...	「カラバス角	...	四九八
Cambodia, winds	...	「堪蒲日亞風候	...	一九〇
Cambrian cove	...	「カンブリアン澳	...	三三七
Cap island	...	「帽島(道河島)	...	三六七
Cape Collinson	...	「コリンソン神	...	四八三
— Evelyn	...	「イウエリン神	...	一七三
— Yatau	...	「亞島岬	...	一九〇
Castle rock, Elliot group	...	「城岩裏長山列島	...	三二八
Cat and Kittens rocks	...	「猫岩并猫仔岩	...	四七二
Central islands, Shantung	...	「中心列島山東	...	二二二
Centre head	...	「中頭	...	九四
Chalk saddle	...	「白聖馬鞍山	...	二四七
Chang-cha entrance	...	「長開口	...	四四〇
Chang shun channel	...	「長山水道(寶塔門)	...	二四八
— island	...	「長山島	...	二二二
— tail spit	...	「長山尾	...	一九二
Chang-zu do	...	「長子島	...	三二四
Channel bluff	...	「水道峻壁山	...	四九
— island	...	「—島	...	一五
— rocks	...	「—列岩	...	一五
Charybdis harbour	...	「チャリブディス港	...	一八九
Cha-shan range	...	「鎭、搓山脈	...	二二二
Chen-t'ien rock	...	「チン、チン、岩	...	二二二
Chiang ho	...	「洞河(凌河)	...	三三〇
— kan	...	「洞河庄	...	三三〇

Currents, Pulo Aor ...	「アロアオ」	四三
Obi...	「アロオビ」	四五
Cyclones, see Typhoons	「颶風(大風)」	一七
D		
Dangerous reef ...	「危險礁」	三三四
rock, Kyau chau	「危險岩 膠州灣」	三六六
Data rock ...	「ダタ」	一九二
Davis mount ...	「ダビス山」	二一六
Davenport point ...	「ダヴエンポイント」	三六四
Depôt bay ...	「デポ」	九八
Dirrections: ...	「針路法」	二九
Australia and China	「澳洲ト支那トノ間」	二二九
China to Indian ocean	「支那至印度洋」	三三九
Celbes sea ...	「セレス海」	一七四
Dampier strait ...	「ダンピール海峡」	二〇〇
to China	「ヨリ支那ニ至ル」	二二
East of Formosa	「臺灣東路」	二八九
Eastern passage to China	「支那東路」	二二
route Australia and China	「東海路(澳洲ト支那トノ間)」	二九
First eastern route	「第一東路」	一一三
Formosa strait ...	「臺灣海峡」	一〇六
Gillo strait ...	「ギロ海峡」	二五
Great eastern route to China	「支那ニ至ル最大東路」	二七
Hong kong to Macao	「香港至澳門」	八八
Manila	「至馬尼刺」	八五
Shanghai	「至上海」	九七
to Singapore	「香港至新嘉坡」	七九
in the S.W. monsoon	「南西信風時」	八二
in the N.E. monsoon	「北東信風時」	九二
Inner route ...	「內路」	七七
Liau ho ...	「遼河」	五三
Liau-tung gulf...	「遼東海灣」	四三
Main route ...	「本路」	六二
Middle route, Australia and China	「中海路(澳洲ト支那トノ間)」	三〇
Min river to Chusan	「閩江至舟山」	九五

Coal, Chifu ...	「石炭芝罘」	二二六
Fu-chu bay, Liautung	「遼東復州灣」	二五〇
Newchwang ...	「牛莊」	二五〇
Teng-chau ...	「登州」	二八二
Cochin China, winds	「交趾支那風候」	二二二
Cocked Hat islet ...	「官帽嶼」	二五〇
Cod cape ...	「鯨神岬」	二五〇
Coffin island, ...	「コフリン島」	二五〇
Collinson cape ...	「コリンソン岬」	二五〇
Cone head ...	「圓錐頭山」	二五〇
Coronet mountain ...	「コルネット山」	二五〇
Creek point ...	「溪角」	二五〇
Cruizer shallows ...	「クワイセル淺灘」	二五〇
, anchorage	「錨地」	二五〇
Currency, Chifu ...	「通貨幣 芝罘」	二五〇
Newchwang	「牛莊」	二五〇
Tientsin ...	「天津」	二五〇
Currents, see also Tides	「海流」	二五〇
Bashee islands	「巴西列島」	二五〇
Botel Tobago	「ボタルトバゴ島」	二五〇
Caution ...	「警戒」	二五〇
China, east coast	「支那東岸」	二五〇
China sea	「支那海岸」	二五〇
China south coast	「支那南岸」	二五〇
Chochin china coast	「交趾支那」	二五〇
Formosa west coast	「臺灣西岸」	二五〇
In N.E. monsoon	「北西信風時」	二五〇
In S.W. monsoon	「南西信風時」	二五〇
Japan stream	「日本海流」	二五〇
Eastern sea	「東海」	二五〇
Korea strait	「朝鮮海峡」	二五〇
Baly strait	「波利海峡」	二五〇
Java to Amboina	「自瓜哇至安婆羅那」	二五〇
Java, south coast	「瓜哇南岸」	二五〇
Macao to St.ohn	「澳門至聖約翰」	二五〇
Molucca channels	「摩鹿加水道」	二五〇
New Guinea	「新幾內亞」	二五〇
Ombay passage	「安買航門」	二五〇
Padaran cape	「巴蘭岬」	二五〇

Entry island	...	門島	...	四八六
Evelyn, cape	...	「イウエリン」岬	...	一七三
Everest island	...	「イウエレスト」島	...	四八七
F				
Fau-tau-tau	...	「ホー、トウ」島	...	一八八
Finger rock	...	指岩	...	二六〇
Fishbourne island, Society bay	...	「フエスホルン」島、會灣	...	四八五
Fisher mount	...	漁翁山	...	四六〇
Fisherman's rock	...	岩	...	二八五
Five rock point	...	五岩角	...	三三三
Flat islet, Society bay	...	平嶼、會灣	...	四八八
—rock, Elliot group	...	平岩、裏長山、列島	...	三三三
—Rocky. point	...	平岩角	...	三三三
Formosa, winds	...	臺灣風候	...	一四一
Fort head	...	砲臺頭	...	一五〇
—point, Shantung	...	角、山東	...	一八八
Frazer island	...	「フアラゼル」島	...	四八八
Fu-chu bay and point	...	復州灣、并角	...	五〇四
—town	...	鎮	...	二二四
Fung-hwang-ting	...	鳳凰廳	...	三〇〇
Fushan	...	浮山所	...	一八〇
Fuyung tau(Quoin)	...	芙蓉島、砲臺島	...	七〇七
G				
Gales China sea	...	颶風、支那海	...	三三三
—, Liao tung gulf	...	遼東海灣	...	三六一
—, Pechili gulf	...	直隸海灣	...	三六一
Gardiner island	...	「ガディーナ」島	...	三〇九
Gau-shan	...	港山	...	一八〇
Glacis point	...	「グラシス」角	...	一五〇
Glue city	...	膠州府	...	一八五
Grand canal	...	大運河	...	一五五
—, northern terminus	...	尾	...	三九六
Great Bamboo island	...	大竹山島	...	一九六
—Black island	...	大黒山島	...	一九三
—Peace bay	...	大平灣	...	三七七
—sand bank	...	長沙	...	一六七
—Wall	...	長城	...	四五六
—range	...	脈	...	二六二

Dirrections:	...	針路	...	...
North east monsoon	...	北東信風時	...	...
Palawan passage	...	巴拉灣路	...	六四一
Pacific ocean	...	太平洋	...	一四七
Pechili gulf	...	直隸海灣	...	...
Pei ho	...	白河	...	...
— Making the.	...	白河ニ至ル	...	...
Second eastern route	...	第二東路	...	...
Shanghai to Hong kong	...	上海至香港	...	一〇四
— to Nagasaki	...	—至長崎	...	...
Shantung promontory	...	山東高角	...	...
Singapore to Hong kong	...	新嘉坡至香港	...	五八二
South west monsoon	...	南西信風時	...	...
Straits east of Java	...	爪哇以東ノ諸海峡	...	...
Sulu and Celebes	...	「スル」海及「セレス」海	...	...
Tatsing ho	...	大清河	...	三八〇
Torres strait route	...	トルレス海峡	...	三三三
Western-route Australia and China	...	西海路、澳洲支那トノ間	...	三三三
Yangtse Kiang to Nagasaki	...	揚子江至長崎	...	一一〇
Dirrection head	...	方向頭	...	...
Double hill	...	雙山	...	...
— island	...	雙島	...	...
— islets	...	雙嶼	...	...
— rock or island, Chifu	...	雙岩並雙島、芝罘	...	二六〇
— reach	...	雙直路	...	四一六
Dragon's beard cape	...	龍鬚島	...	...
Drury island	...	「ドゥリ」島	...	四八五
E				
Ears rock	...	耳岩	...	...
East Sand spit	...	東沙嘴	...	...
Eastern Sea	...	東海	...	...
Eddy island	...	渦島	...	...
Edible Plant city	...	食本府	...	...
Elias	...	「イリヤス」	...	...
Ellen rock	...	「イレナン」岩	...	...
Elliot group	...	裏長山、列島	...	...
Ellis island	...	「イリス」島	...	...
Encounter rock	...	遇岩	...	...
End island	...	尾島	...	...

Hwang-ho ying ...	「フアン、フオーイン」(黄縣)	三六六
Hwan-tsi-sha ...	環濟沙	一六六
I		
Ice, Liau ho ...	結水、遼河	三三五九
—, Pei ho ...	—、白河	四一九九
—, gulf of Pechili ...	—、直隸海灣	四一九九
Ikatau ...	伊家島(長子島)	三二四
Inshan range ...	「インシヤン」山脈	一六三
Iron-Gate-pass or Tieh-mun-kwan ...	鐵門關	三八一
— island ...	鐵島(西侯山)	四八二
Islands north of Yellow river	黄河以北ノ諸島(四海島)	一六七
J		
Japan stream or current	日本海流(黒潮)	四七至五三
— caution ...	警戒	五五二
— Formosan branch	臺灣支流	四四八
— Korean branch	朝鮮支流	四九、一六
— origin of...	流源	四七
— temperature of	温度	五〇〇
— velocity of	速度	五〇〇
Jih-chau hien ...	石臼所	一六九
Junk bay ...	戎克灣	三二七
Ju-shan kau ...	乳山口	二二二
K		
Kao-chu banks ...	蓋州列堆	四八〇
— bay and point	—灣并角	五五〇
— fu	—府	五〇〇
Kai-fong ...	開封縣	一一一
Kai shan island ...	開山島	一六六
Kansuh ...	甘肅	一六三
Kao-shan or Quoin island	高山島(クライン島)	一四九
Kas-shau island ...	「カツサウ」島	二二八
Ka-tih niau island ...	「カチニヤ」島	二〇〇
Kerr bay ...	ケル灣	三三〇
Keuh-shan peak ...	巨山	三六五
Key peak ...	「鍵」峯	四八四
Kiai ho ...	「キヤイ」河	三七二
Kiang su ...	江西省	一六五

Green head ...	青頭	二〇七
—, Shantung	青島、山東	一九〇
Guide rock ...	導岩	四八六
Gulf hill ...	海灣山	七八六
H		
Hai-fung, district city	海豐縣	三三三
Hai-miau temple ...	海廟	三三七
Hai-pih-tau ...	海壁島	三三三
Hai-yang hien and hill	海陽縣并山	二二一
Hai-ye-tse ...	海崖溪	四九九
Hai-yun-tau ...	海洋島	三九九
Hand bay ...	手灣	三九九
Harbour hill ...	港山	一三八〇
Harold island ...	「ハロルド」島	九九五
Harris islets ...	「ハリス」嶼	九三三
Hesper rock ...	「ヘスベ」岩	二八五、二九六
High double mountain	高雙山	七四、一七
Hill point ...	山角	三三三
Hi-tau point ...	希島角(礁角)	三三三
Hi-tei-sha ...	長帶沙	一六六
Hoh peak ...	合峯	四九〇
Ho-i-shan tau ...	荷葉山島	一〇一
Hong-tse lake ...	洪澤湖	一八八
Hope sound ...	候布澳	一八四、一七
— as an anchorage	—地	一八四、一七
Horn hill ...	「ホルン」山	一八八
Horse shoe rock ...	馬鞋岩	一八八
Hou-ki-island ...	緞鷄島	一八五、一八
Hsin-shai-kau ...	先沙口	四四四
Hua-kau ...	「フアゴウ」縣	三三八
Hulu shan bay ...	葫盧山灣	四四九
Hulutau ...	—島	七七五
— promontory and bluff	—高角	四七五
Hung-tse lake ...	洪澤湖	一六四
Hunter point and range	獵人角并山脈	四七七
Hu-tau yai ...	虎頭崖	三七二
Hwang-point ...	黃角	三三五
Hwang-ching island ...	隄城島	一八五、三〇〇
— channel ...	—水道	三〇〇
Hwang hien ...	黄縣(フアン、フオーイン)	三六六

Lau-ye miao ...	老爺廟	...	...	三三七四
Leu-kung tau island	劉公島	...	...	二二四九
Liau ho, see Newchwang	遼河(牛莊河)	...	...	五二四四
Liau-kio-tsui, cape...	黎角嘴	...	...	一一六六
Liau-ti-shan channel	老鐵山水道	...	...	二二六六
——promontory	——高角	...	二四六	二二六六
Liau-tung gulf ...	遼東海灣	...	...	三三二二
——, climate ...	——季候	...	...	三三二二
——, directions for	——針路法	...	...	三五〇九
—— Duration of ice in winter	冬季氷結ノ期限	...	...	三五九
——, east coast	——東岸	...	...	四四八
——, head of...	——海灣首	...	...	四四八
——, Gales ...	——颶風	...	...	三三六
——, shoals ...	——淺灘	...	...	五二〇
——, supplies...	——供給品	...	...	三三六
——, temperature	——溫度	...	...	三五八
——, tides ...	——潮信	...	...	四七九
——, west coast	——西岸	...	...	四四六
——, anchorages	——錨地	四三三七	...	四四七
——, mountains	——諸山	...	...	四四九
Li-chang-shan ...	襄長山列島	...	...	三二六
Light Vessel, Newchwang or Liau-ho	燈船牛莊遼河)	...	...	五一九
Lights, Chifu (Kung-kung-tau)	燈臺芝罘嶗山島	...	...	二六一
——, Shantung ...	山東燈臺	...	...	二四五
——, Lih ho(Ting-tsi river)	龍河丁字河)	...	...	二七
Ling-shan mountain	靈山	...	...	一七
Litau bay and town...	利津島灣并鎮	...	...	三三七
Litsin hien ...	利津縣	...	...	三八二
Li-tsin ho ...	——河口	...	...	三七三
Li-tsin kau ...	——口	...	...	三七四
Little Black island ...	小黒山島	...	...	二九三
—— Spirit temple ...	小黒神廟	...	...	二九三
Liu-sia kwang ...	流沙嶺	...	...	四一五
Liu-szi-kiang ...	呂四港	...	...	一六六
Lokau ...	樂口	...	...	三八二
Loma hill ...	駱馬山	...	...	三八五
Long bank ...	長堆	...	...	四八五
—— island ...	長島	...	...	二〇三

Ki-ming island ...	金鳴島	...	...	...
Kin-chau, Liautung...	錦州灣	...	...	...
—— bay	——灣	...	...	...
King-chu bay	錦州府	...	...	...
—— fu	——府	...	...	...
Kin-kia	「キヤ」	...	...	...
Kittens	「キヤ」	...	...	...
Knob hill	「キヤ」	...	...	...
—— point	「キヤ」	...	...	...
Ko-ko-nor	「コノル」	...	...	...
Keku	「コノル」	...	...	...
Ko-li tan	「コノル」	...	...	...
Kuang-huang	「クワン、チヤ」	...	...	...
Kung-kung flat	「クワン、チヤ」	...	...	...
—— islands ...	「クワン、チヤ」	...	...	...
Kung-tung islands ...	「クワン、チヤ」	...	...	...
Kwang-lo tau ...	「クワン、チヤ」	...	...	...
Kwang-tung peninsula	「クワン、チヤ」	...	...	...
Kwan-shan range ...	「クワン、チヤ」	...	...	...
Kwan-tung peak ...	「クワン、チヤ」	...	...	...
—— peninsula	「クワン、チヤ」	...	...	...
Kyau-chau bay ...	「クワン、チヤ」	...	...	...
—— or Ghu city	「クワン、チヤ」	...	...	...
—— supplies ...	「クワン、チヤ」	...	...	...
—— tides, directions	「クワン、チヤ」	...	...	...
Lai-chau bank ...	萊州	...	...	...
Lai-chu bight	萊州	...	...	...
—— fu	萊州	...	...	...
Lan-chu-fu	蘭州	...	...	...
Lankia sha sand bank	蘭州	...	...	...
Lang-kiang sha ...	蘭州	...	...	...
Lan mun sha ...	蘭州	...	...	...
Lang-nwan kau ...	蘭州	...	...	...
Lang-yi-tau ...	蘭州	...	...	...
Laon-hwang ho ...	老龍河	...	...	...
Laou-lung-tau ...	老龍頭	...	...	...
Lau-ma-shan hill ...	老馬山	...	...	...
Lau ho ...	老河	...	...	...
Lau-mu ho ...	老河	...	...	...

Mochang-shi islet ...	磨蕩石嶼	...	...	二九四
Moukden, city of ...	奉天府	...	...	五九四
_____ river ...	渾河	...	...	五三〇
Mound islet ...	巒嶼	...	...	二六〇
Mount Clarence ...	クラレンス山	...	...	四六七
_____ Davis ...	ダヒス山	...	...	二二二
_____ Elias ...	イリヤス山	...	...	三六八
_____ Fisher ...	魚翁山	...	...	四六〇
_____ Otter ...	阿特山	...	...	二二六
_____ Sampson ...	三生山	...	...	三三六
_____ Wade ...	ワイド山	...	...	三三九
Mu-kow-ying ...	沒溝營	...	...	五二九
Mun-li-shan ...	門利山	...	...	一六八
Murchison island ...	ムルチソン島	...	...	四八六

N

Nai-nai-shan island ...	奶奶山	...	...	一六八
Nau-ming tau ...	ナンミン島(雞鳴島)	...	...	二四九
Navigation of Tatsing ho	航法、大清河	...	...	三八〇
Needle peak ...	針峯	...	...	二一八
_____ rock ...	針岩	...	...	四八八
Neilson rock ...	ネイルソン岩	...	...	一九四
New river (sin ho) ...	新河	...	...	三七一
Newchwang, treaty port of	牛莊條約港	...	...	五三四
_____ anchorage	_____ 錨地	...	...	五二七
_____ bar of Liau	_____ 遼河欄口堆	...	...	五二五
_____ river	_____ 浮標并立標	...	...	五一八
_____ buoys and beacons	_____ 附近警戒	...	...	五二七
_____ caution on approach	_____ 季候	...	...	五三三
_____ climat...	_____ 通貨幣	...	...	五三一
_____ currency	_____ 針路法	...	...	五〇九
_____ dirrections	_____ 氷結法	...	...	五二五
_____ ice ...	_____ 遼河	...	...	五二四
_____ Liau river	_____ 燈	...	...	五二六
_____ Light...	_____ 水先人	...	...	五三三
_____ pilots...	_____ 潮	...	...	五四
_____ tides ...	_____ 風時天候	...	...	五三二
_____ winds and weather	_____ 風時天候	...	...	五三二

_____ (chang shan)	長山島	...	...	二二二
_____ reef ...	長礁	...	...	二二二
Lo-shan bay ...	勞山灣	...	...	二二二
_____ anchorage	_____ 錨地	...	...	二二二
_____ harbour ...	_____ 港	...	...	二二二
_____ range ...	_____ 山(牛山)	...	...	二二二
Lonisa bay ...	ロイサ湾	...	...	二二二
Low point, Laou-lung-tau	低角老龍頭	...	...	二二二
_____ chifu ...	芝栗	...	...	二二二
Luh tau ...	鹿島	...	...	二二二
Lump island ...	塊島	...	...	二二二
Lung-mun harbour...	龍門港	...	...	二二二
Lung-siu-tau ...	龍巖島岬	...	...	二二二
Lung-tai river ...	龍臺河	...	...	二二二
Lung-wang miao ...	龍王廟	...	...	二二二
Lung shan ...	龍山	...	...	二二二
Lun-kao village and bay	倫溝鎮并灣	...	...	二二二
Lu river ...	洛河	...	...	二二二
Lu-shun-kau ...	旅順港	...	...	二二二
Lutin rock ...	リュチン岩	...	...	二二二
Lwan-kia-kau ...	ルワンキヤコウ	...	...	二二二
Lnzon, winds ...	呂宗風侯	...	...	二二二

M

Macartney, Cape ...	マカート子一	...	...	二二二
Ma-lan ...	マラウ湾	...	...	二二二
Martha point ...	マルタ角	...	...	二二二
Mary island ...	マリ島	...	...	二二二
Ma-shan point ...	馬山	...	...	二二二
Matterson island ...	マタルソン島	...	...	二二二
Mau tau or Green island	帽島青島	...	...	二二二
Maxwell point ...	マックスウエル角	...	...	二二二
McGowan cliffs ...	マゴウアン崖	...	...	二二二
Meih-shan islands ...	黑山列島	...	...	二二二
Miau-shin-pu ...	廟神舖	...	...	二二二
Miau-tau group and strait	廟列島黑山列島并海峡	...	...	二二二
_____ isand ...	廟島	...	...	二二二
_____ supplies ...	_____ 供給品	...	...	二二二
Middle head ...	中頭	...	...	二二二
_____ point, Aylen bay	中角アイレン湾	...	...	二二二
Milne island ...	ミルン島	...	...	二二二

_____ across Pechili gulf	直隸海灣	...	四四三
_____, Miau tau to Shaluitien ...	自廟島至沙壘田	...	四四三
_____ Pei ho	至白河	...	四四三
_____, Yangtse to Japan	自揚子江至日本	...	一一六〇
Pan-sha	半沙	...	一一六六
Pau-mu-tau	「パウム」島(礁島高角)	...	三六七七
Pau-tau mun channel	寶塔門(長山水道)	...	二八四四
Peaked reef east of Talinwhan	尖礁脈(大連灣東面)	...	三三三三
Pearl gate channel...	珍珠門	...	二二八六
Pechili gulf	直隸海灣	...	三四九三
_____, aspect of coast	海岸形勢	...	三六三三
_____, climate...	季候	...	三五一一
_____, gales	颶風	...	三六一一
_____, ice	冰	...	三五九三
_____, supplies	供給品	...	三六三三
_____, temperature	溫度	...	三五八八
_____, winds and weather	風時天候	...	三五二二
Peh-tang ho	北塘河	...	四四三六
Peih-kia-shan island	畢家山(桃花島)	...	四四七〇
Pei ho or Tientsin river	白河(天津河)	...	三四九八
_____, anchorage	錨地	...	四〇六
_____, bar	欄口堆	...	四四〇
_____, buoys and beacons	浮標并立標	...	四四〇
_____, climate	季候	...	四四三
_____, currency	通貨幣	...	四四三
_____, directions	針路法	...	四四一
_____, duration of ice	結冰期限	...	四四九
_____, light vessel	燈船	...	四四〇
_____, pilots, divers	白河水先人并潛水人	...	四四〇
_____, supplies	供給品	...	四四二
_____, tides and signals	潮并信號	...	四〇九
_____, Telegraph cables	電信索	...	四四一
_____, winds and weather	天時風候	...	四四三
Peking	北京	...	四四三
Pelung rapid	白龍急湍	...	四三三
Peterman point	「タマン」角	...	四四九
Pigeon bay	鳩灣	...	四八二
Pih hai	北海	...	四九三

_____, Yenkoa anchorage	銀瓜錨地	...	五二八
New kau	「ニウ、コウ」	...	一一八五
Ngan-shan-wei	「鰲山衛司(牛山衛司)」	...	一一九四
Ngo-Lau rock	「ノラウ」岩(虎尾岩)	...	二四三三
Ning-hai	寧海	...	二四四四
Ning-hai-chau, near Chifu	甯海州、芝罘	...	二四五六
Ning-yuen flats	甯遠平灘	...	二四六二
_____, point and town	角并縣	...	二四九二
Nipple hill	乳頭山	...	一一七二
Niu-shan	牛山(羅山又勞山)	...	一一九〇
Niu-shan-wei	牛山衛司	...	一一九〇
North Hwangchung island	北隴城島	...	二一八五
_____, Ningyuen point	北寧遠角	...	二四四六
_____, peak, Hulo shan	北嶺峯(胡盧山)	...	二四九九
_____, rock, Chifu	北岩芝罘	...	二五九九
North-east monsoon...	北東信風	...	三三三三
Northern bay of Loshan	北灣(勞山)	...	一一九四
Nubble hill	「ニョブ」山	...	一一七二
Nui-tse-kow	「ニョヒツ」	...	二八二
O			
Observation rock	測量岩	...	四七九
Observatory island Wei hai-wei	天測島(威海衛)	...	二五〇
_____, Churybdis harbour	「チャリブディス」港	...	二二八
Odin cove	阿丁澳	...	三三〇
Old Yellow river	老黃河	...	三三三
Osborn peak	「ラスボルン」峯	...	四八四
Otter mount or range	阿特山并山脈	...	二二六
Outer island	外島	...	二〇四
_____, rock, Shantung	外岩(山東)	...	二〇四
_____, passage island...	外航門島	...	四九四
P			
Pagoda gate channel	寶塔門(長山水道)	...	二八四
Pang-tau	旁島	...	三三七
Passage islands, port Adams	航門列島、亞當司港	...	四九四
Passages across Eastern sea	針路法(東海)	...	一六一
_____, across Liantung gulf	遼東海灣	...	四四三、五〇九

Ripon island	...	「リボン」島	...	...	四〇八七
River islet	...	「河嶼」	...	...	二二〇
Rock islet	...	「岩嶼」	...	...	三三〇
— point Liusia Kwang	...	「岩角流沙嶼」	...	...	四三三
Rodney rock	...	「ロッドニー」岩(虎尾岩)	...	...	四三三
Round island, Kwanglo tau	...	「圓島光錄島」	...	...	三三三
—, Pechili strait	...	「直隸海峽」	...	...	二二二
—, Shan tung	...	「山東海峽」	...	...	二二二
—, Wei-hai-wei	...	「威海衛」	...	...	二二二
— point	...	「圓角」	...	...	二二二
Rugged bay hill	...	「破灣山」	...	...	二二二
— island, Kwanlo tau	...	「亂形島光錄島」	...	...	三三三
Russel rock	...	「ルッセル」岩	...	...	五〇一

S

Saddle island, Liautung gulf	...	「馬鞍島」遼東海灣	...	...	四七〇
—, Vansittart	...	「ヴァンシタート」	...	...	五〇六
Sail rock	...	「風帆岩」	...	...	四七〇
Sampson mount	...	「三生山」	...	...	三三三
San-cha	...	「三岔村」	...	...	三三三
Sand banks Northward of Yangtse	...	「揚子江北面」沙堆	...	...	一六五
Sand point	...	「沙角」	...	...	四六〇
Sand hill bay	...	「沙山灣」	...	...	四九七
Sandy head	...	「沙頭」	...	...	五〇五
— point, Pechili	...	「沙角直隸」	...	...	三三三
Sang-kau bay	...	「桑溝灣」	...	...	二二二
Sang-ko-lin sin's Folly	...	「サンコリンシン」スホクリ	...	...	二二二
Sang tau	...	「桑島」	...	...	三三三
San-san saddle	...	「三山馬鞍」	...	...	三三三
Sanshan island	...	「三山島」	...	...	三三三
Schooner rock	...	「スクーナー」岩	...	...	五〇四
Sea of Constellations	...	「星宿海」	...	...	一六二
Sea hat	...	「海帽島」	...	...	四八二
Seching-tseih	...	「西城集」	...	...	一七〇
S. E. island	...	「南東島」	...	...	二六〇
S. E. promontory	...	「南東高角」	...	...	二二二
Sentry rock	...	「セントリー」岩	...	...	二二二
S. W. monsoon	...	「南西信風」	...	...	二二二
Shai Yui river	...	「シャイイ」河	...	...	三二二
Shallow bay	...	「淺灣」	...	...	四二二

Pile point	...	「壘角」	...	...	一一七
Pilots, Lian ho	...	「水先人」遼河	...	...	五二二
—, Newchwang	...	「牛莊」	...	...	三三三
Pilot, pei ho	...	「白河」	...	...	四〇八
Ping-yin hien shoals	...	「平陰縣」淺灘	...	...	三三三
Pinnacle range	...	「尖塔山脈」	...	...	二二二
— rock, Shantung	...	「尖岩」山東	...	...	二二二
Pi-tze-woa	...	「ピツォワ」港	...	...	二二二
Port Adams	...	「亞當司」港	...	...	二二二
—, tides, directions	...	「潮針路法」	...	...	二二二
— Arthur	...	「アルス」港(旅順港)	...	...	二二二
Potato island	...	「馬鈴薯島」	...	...	二二二
Probyn head	...	「プロビン」頭	...	...	三三三
Proboscis peak	...	「鼻峯」	...	...	五〇四
Prominent peak	...	「拔起峯」	...	...	三三三
Promontory, S. E. shantung	...	「高角」山東	...	...	二二二
Pu ho	...	「蒲河」	...	...	四二二
Pu-ka tau	...	「ブカ島(平岩角)」	...	...	三三三
Putai hien	...	「蒲臺縣」	...	...	三三三
Pylades shoal	...	「ピラデス」淺灘	...	...	三〇七
Pyramid point, Blonde group	...	「方錐岩外長山列島」	...	...	三二二

Q

Quarry hill	...	「石礦山」	...	...	四六四
Quain island, Miau-tau or Fuyung	...	「クワイン」島(高山島)廟島	...	...	二二二
	...	「礮劈島芙蓉島」	...	...	三三三

R

Ragged rocks	...	「亂岩」	...	...	五〇三
Rapid river	...	「湍河」	...	...	三三三
Red islets, Shantung	...	「紅列嶼」山東	...	...	二二二
— rock, shantung	...	「紅岩」山東	...	...	一八七
Reef island, Lautishan promontory	...	「礁脈島老鐵山高角」	...	...	四八二
Reef island Shantung	...	「山東」	...	...	二〇五
— point, east of Talienshan	...	「角(希島)大連灣ノ東」	...	...	三三三
—, Hnlushan bay	...	「葫蘆山灣」	...	...	五〇〇
Regent's sword	...	「治國劍山」	...	...	三四七
Ridge Point	...	「石破角」	...	...	四九〇

Slaney head	...	「スラ子一頭	...	五二五
Sloping point	...	斜角	...	二八〇
Society bay	...	會灣	...	四八三
South cape	...	南岬	...	三〇〇
— east island, Chifu	...	南東島芝罘	...	二八〇
— promontory	...	南東島芝罘	...	二八〇
— Hwang ching island	...	南南嶺城島	...	二八〇
— Ningyuen point	...	南南嶺城島	...	二八〇
— point, Hulushan	...	南南嶺城島	...	二八〇
Spit point	...	嘴角	...	二八〇
Spur mountain	...	橫嶺山	...	二八〇
Square island	...	方嶼	...	二八〇
St. Ubes point	...	「セイントウベス角	...	二八〇
Star reef	...	星礁	...	二八〇
Stannton island	...	「スタウントン島(蘇門島)	...	二八〇
—, tides	...	潮	...	二八〇
Steep island	...	陡島	...	二八〇
Stick-up rock	...	柱岩	...	二八〇
Strata island	...	層島	...	二八〇
Stream bay	...	「ストリーム灣	...	二八〇
Strong island	...	「ストロング島	...	二八〇
Sutherland rock	...	「ステルランド岩	...	二八〇
Sugarloaf hill	...	「糖壩山	...	二八〇
Sullivan bay	...	「サリヴァン灣	...	二八〇
Surveyor's island	...	測量士島	...	二八〇
Sutherland rock	...	「ステルラント岩	...	二八〇
Swainson point	...	鮮生角	...	二八〇
Swallow bank	...	「スワルロー淺堆	...	二八〇
Sykes rock	...	「サイクス岩	...	二八〇
Sz'chuen province	...	四川省	...	二八〇
T				
Table island	...	臺島	...	二八〇
— mountain	...	臺山	...	二八〇
— point	...	臺角	...	二八〇
Ta-ching-ho village	...	大清河鎮	...	二八〇
Ta-ching-shan hill	...	大成山	...	二八〇
Ta-chu shan island	...	大竹山島	...	二八〇
Ta-chwang river	...	大樟河	...	二八〇
Ta-hau do	...	大鶴子島	...	二八〇
Ta-hi-shan island	...	大山島	...	二八〇

Sha-lui-tien island and banks	沙壘山島並淺堆	...	...	...
—, caution	沙壘山島並淺堆	...	...	...
—, direction	沙壘山島並淺堆	...	...	...
—, ice	沙壘山島並淺堆	...	...	...
—, lights	沙壘山島並淺堆	...	...	...
—, tides	沙壘山島並淺堆	...	...	...
Sha-mo-island	沙磨島	...	...	...
Shan nan tau	山南頭	...	...	...
Shantung promontory	山東高角	...	...	...
—, anchorage	山東高角	...	...	...
—, east coast	山東高角	...	...	...
—, tides	山東高角	...	...	...
Sharp peak, Shantung	尖峰山東	...	...	...
Zha-ti point	沙裏角	...	...	...
Shih-tau bay	石島灣	...	...	...
Shi-kien-so	石臼所	...	...	...
Shing-king porovince	盛京省	...	...	...
Shing-tsi kiai	「シンチカイ鎮	...	...	...
Ship point	「シンチカイ鎮	...	...	...
Shi-siau rock	石船礁	...	...	...
Shoal point	淺角	...	...	...
Shu-a-tau head	樹桡頭	...	...	...
Sau-ching-shan island	小成山島	...	...	...
Siau-chu-shan island	「シャウチュン島	...	...	...
Siau-han do	小漢島	...	...	...
Siau-hi-shan island...	小黑山島	...	...	...
Siau-kung tau	小公島	...	...	...
Siau-ling ho	小陵河	...	...	...
Siau-lu-tau	小嶺島	...	...	...
Siau-ping-tau peninsula	小濱島半島	...	...	...
Siau-sha river	小沙河	...	...	...
Siau-shin mian	小神廟	...	...	...
Siau-tsin pu	「シヨウチン浦	...	...	...
Signals, tide, Peiho...	信號并潮白河	...	...	...
Si-hau shan island...	西候山(鐵島)	...	...	...
Si-kau bay	西河口	...	...	...
Sin ho	新河	...	...	...
— village	新庄	...	...	...
Sing su hai	「星宿海	...	...	...
Si-ot su shan	「シラツツ山	...	...	...
Si shan, Kyau chau bay	西山膠州灣	...	...	...

Tau-za island	道河島(順島)	三三六
Ta-yang ho	大羊河	三〇二
T'cha lien tau	搭連島	一七四
Teih-mei-hien	即墨縣(チミ)	一八五
Temple head	廟頭	四八五
point, Lung mun		
harbour	廟角龍門港	一五七
saddle	有廟島鞍山	一四七
summit	廟岳	一〇二
Teng-chau city and head	登州府并頭	一八二
Teng-chau bank	登州淺堆	一八二
Terminal head	尾頭	三三二
Thornton haven	象登港	三三二
Tiau-yu-tai	釣魚台	四三〇
Tidal Pole rock	潮桿石	四九六
Tide signals, Pei ho	信信號	四一六
Tides	潮信	四一六
Blonde group	アロンド群島	三三三
Chi ho	岐口河	二九八
Charybdis harbour	チャリブシス港	二九八
Coast of china	支那東岸	五三三
Cruizer shallows	クレイセル淺灘	四六四
East of Talienshan	大連灣東面	三三四
Eastern sea	東海	一五九
Encounter rock	酒岩	三三四
Formosa	臺灣	三五六
Hope sound	侯布澳	二九八
Kyau chau bay	膠州灣	一八二
Liau ho	遼河	五二四
Liautung gulf, head of	灣東海灣首	四七九
Miautau strait	廟島海峽	二九七
Pehtang ho	北塘河	四四三
Pei ho entrance	白河口	四四〇
Shaluitien banks	沙壘田堆	四四二
Shantung, north coast	山東北岸	一五九
Promontory	山東北岸	一五九
Stannton island	蘇門島	三三〇
Talien whan, off	大連灣附近	三三四
Tatsing ho	大清河	三九〇
Tientsin tai	天津台	一〇〇
Wang kia tai	瑯琊台	一七一

Ta hoinlet and river	大出河漢	二二二
Tai-cho ho	大出河	二二二
Tai-kung tau	大公島	一四二
Tai-ping wan bay	太平灣	一七五
anchorage	鋪地	一七五
Tai-shan mountain	泰山	一七五
Takau	大口	一七五
Ta-kia-tsung	大家村	一七五
Takin island	欽島	一七五
channel	水道	一七五
Ta-ko ho	「タコ」河	一七五
Taku	大沽	一七五
forts	「タコ」砲臺	一七五
Taku ho channel	大沽河水道	一七五
Ta-ku-san near Korea	大孤山鎮	一七五
Taku to Tientsin	自大沽至天津	一七五
Ta-lien-hwan bay	大連灣	一七五
Ta-ling ho	大凌河	一七五
Ta lin tau	大連島	一七五
Ta-luh-tau	大鹿島	一七五
Ta-mo-shan	「タモサン」	一七五
Tang ku	東沽鎮	一七五
Tang tau peninsula	「タンクトウ」半島	一七五
Tang-tai pu	「タンクトウ」鋪	一七五
Tan ho	湍河	一七五
Ta san ho	大三河	一七五
kau	「カウ」口	一七五
Ta pu tur	「タプター」鎮	一七五
Ta sha or Great sand	大沙	一七五
Tashan	大山	一七五
point	大山角	一七五
Tatsing ho or Yellow river	大清河即黃河	一七五
bar	「タシグ」壩口堆	一七五
dirrections	「タシグ」針路法	一七五
distances on	「タシグ」里程	一七五
navigation of	「タシグ」航法	一七五
obstructions	「タシグ」阻攔物	一七五
tides	「タシグ」潮	一七五
Tau-hwa island	桃花島(畢家山)	一七五
Tau-tsui	島嘴	一七五
to Tsing hai wei	島嘴頭(辛海備)	一七五

Tsi-nan fu	濟南府	三三八五
Tsing-fung tau	青峰島(溪角)	四四四五
Tsing-hai bay	靖海灣	二二二二
Tsing-hai-wei	靖海街	二二二二
_____ , eastward of	靖海以東海岸	二二二二
Tsing-ho-chin	「チンホーチン」	三三八三
Tsi-taug hien	齊東縣	三三八四
Tsi-yang hien	齊陽縣	三三八四
Tung-chow	通州	四〇一四
Tung-hai or eastern sea	東海	一五〇一
Tung kau bay	東口灣	三三四〇
Tung-ku or Taku	東沽及大沽	四二〇三
Tung-lau-shan mountain	塔樓山	一八八〇
Tung-tang hot springs	「ツンタン」溫泉	二六九〇
Tung-tzia-kau inlet	董家口	四九〇
Tu-shing island	「ツンシン」島(瀾口沙島)	二〇九七
Twin hill	雙子山	三二〇八
Typhoons,	大風	一七三九
_____ , barometric indications	晴雨計標報	三三九
_____ , bearing of centre	中樞ノ方位	三三三
_____ , Dove's table of courses	「ドーア」氏ノ表	二六六
_____ , harbours...	避大風港	三三八
_____ , law of storms	前定理	二〇九
_____ , paths of...	前進線路	二〇九
_____ , practical observations	實際測量	二〇四
_____ , precautions	預防	二二八
_____ , prognostications	前徵	三三八
_____ , seasons of	大風時	一三八
_____ , signals ...	信號	三三八
_____ , to make use of	利用	三三八
_____ , squalls	大風颳	四二二
Tz-chu-lin	紫竹林	四二二

U

Ubes, St. point	「セントウベス」角	四六四
Upright rock	豎岩	四四四

V

_____ , Wei-hai-wei, off	威海衛	二五三
_____ , Yellow sea	黃海	二五三
Tie-ling hien	鐵嶺縣	二五五
Tie-mun-kwan	鐵門關	二五六
_____ to Litsin	「ヨリ利津縣ニ至ル」	二五六
Tien-chwang-tai	「チンチン」	三三八
Tien tsin, treaty port	天津府	三三八
_____ , climate	季候	三三八
_____ , coal	石炭	三三八
_____ , currency...	通幣	三三八
_____ , directions	針路法	三三八
_____ , foreign settlement	外國人居留地	三三八
_____ , mails	郵便	三三八
_____ , pilots	水先人	三三八
_____ , river	河	三三八
_____ , supplies, trade	供給品并商況	三三八
_____ , temperature	溫度	三三八
_____ to peking	「ヨリ北京ニ至ル」	三三八
_____ , unhealthiness of	不健康	三三八
_____ , winds and weather	天時風候	三三八
Tigers head cliff	虎頭崖	三三八
Tiger's tail	虎尾(旅順港)	三三八
_____ rock	虎尾岩	三三八
Ting-ge-san promontory	「チンゲサン」高角	三三八
Ting-tsi harbour	丁字港	三三八
_____ river entrance	丁字河口	三三八
Titung shan hill	「チンタン」山	三三八
To-ki island	碓礮島	三三八
To-lo-san island	陡羅山島	三三八
To-sa tau	多沙島	三三八
Tower head	塔頭	三三八
_____ hill	塔山	三三八
_____ point	塔角	三三八
Treaty ports	條約諸港	三三八
Triangle hill	三角山	三三八
Triple island	三山島	三三八
Tsau-fan	「ツァンファン」	三三八
Tsao-fei tien	曹妃甸	三三八
Tsiang-keun shih	將軍石	三三八
Tsi-ho-hien	齊河縣	三三八
_____ bridge and shoal	斷橋并淺灘	三三八

_____ , Luzon, nor-	_____ 呂宋北岸	三
_____ th coast	_____ 直隸海灣	三五三
_____ , Pechili gulf	_____ 黃海	五六
_____ , Yellow sea	_____ 海	二八
_____ sea	_____ 女島	二八
Woman's island ...	_____ 樹島	三二
Wooded island ...	_____ 五湖門鹹湖	三二
Wu-hu-mun lagoon...	_____ 五里島	二二
Wu-li-tau ...	_____ 五馬島(洋島)	二二
Wu ma tau ...	_____ 島南沙	六六
Wu-nan sha, ...	_____	六六
Y		
Ya-luh kiang ...	_____ 鴨綠江	三〇
Ya-ma-tau ...	_____ 養魚池(榮城灣)	二二
Yang-chu-chi ...	_____ 洋河	四二
Yang ho ...	_____ 洋島(五馬島)	二二
Yang tan ...	_____ 揚子江北面沙堆	一六
Yang tse, sand bank north of	_____ 亞島岬	一九
Ya-tau Cape ...	_____ 二山	一七
Yeh-shan peak ...	_____ 黃河(大清河)	一四
Yellow river, see Tatsing ho	_____ 老黃河	三六
_____ , Old ...	_____ 水源	九三
_____ , Source of	_____ 黃海	一六
_____ sea ...	_____ 北岸	一五
_____ , north coast	_____ 天時風候	五六
_____ , winds and wea-	_____ 煙臺港	二五
_____ ther	_____ 鹽大澳	三三
Yen tai harbour ...	_____ 飲馬河	三〇
_____ town ...	_____ 營子邑	五〇
Yentoa bay ...	_____ 鷹游門	一八
Ying-ma river ...	_____ 銀村瓜	五二
Ying tze, see Newchwang	_____ 楊村	四二
Ying yu mun ...	_____ 元陽山	二〇
Yin koa ...	_____ 元神廟	二〇
Yong tsun ...	_____ 榮城灣(養魚池)	二四
Yuang shan hill ...	_____ 島	六八
Yuen shin miao ...	_____	七二
Yu chu island ...	_____	八二
Yung ching bay ...	_____	八二
Yung ma tau ...	_____	八二

Vanhear patch ...	_____ 灣	二〇
Vansittart Saddle ...	_____ 山	五〇
Victoria bay ...	_____ 灣	三〇
Village bay, Chifu ...	_____ 村灣	三二
_____ point ...	_____ 角	三二
W		
Wade mount ...	_____ 山	三三
Wai-chang shan ...	_____ 外長山	三三
Wang-kia bay ...	_____ 王家灣	三三
Wang-kia-tai bay ...	_____ 椰那灣	三三
Warren cliff ...	_____ 崖	三三
_____ point ...	_____ 角	三三
_____ hill ...	_____ 山	三三
Wedge head ...	_____ 劈頭	三三
Wei hai ...	_____ 會海	三三
Wei-hai-wei harbour	_____ 威海衛港	三三
_____ to Chifu	_____ 自威海衛至芝罘	三三
Wei river, Shansi ...	_____ 渭河(山西)	三三
_____ , Shantung	_____ 衛河(山東)	三三
Wen ho ...	_____ 文河(大西河)	三三
West entry point ...	_____ 西口角	三三
Whang-hai, see Yellow sea	_____ 黃海	三三
Whang-ho, see Yellow river	_____ 淤黃河	三三
White House peak ...	_____ 白屋峯	三三
_____ river or Pei-ho	_____ 白河	三三
_____ rock point, Chifu	_____ 白岩角	三三
_____ , Caution	_____ 警戒	三三
Winds and Weather	_____ 天時風候	三三
_____ , Bashee channel	_____ 巴西水道	三三
_____ , Cambodia ...	_____ 暹羅日亞	三三
_____ , China, east coast	_____ 支那東岸	三三
_____ , Cochin china	_____ 交趾支那	三三
_____ sea or Tung hai	_____ 東海	三三
_____ , Formosa east coast of	_____ 臺灣東岸	三三
_____ , region, N.	_____ 北東地方	三三
_____ E. of	_____ 東	三三
_____ , west coast	_____ 西岸	三三
_____ of	_____ 西岸	三三
_____ , Liantung	_____ 遼東海灣	三三
_____ gulf	_____ 遼東海灣	三三

Yun liang ho	...	楊柳河	...	四〇一
canal	...	運河	...	四三五
Yu nui san islet	...	ユヌイサノ島	...	一七八
Yu shan town	...	魚山城鎮	...	三七八
Z				
Zoe head	...	所荷頭	...	三一〇



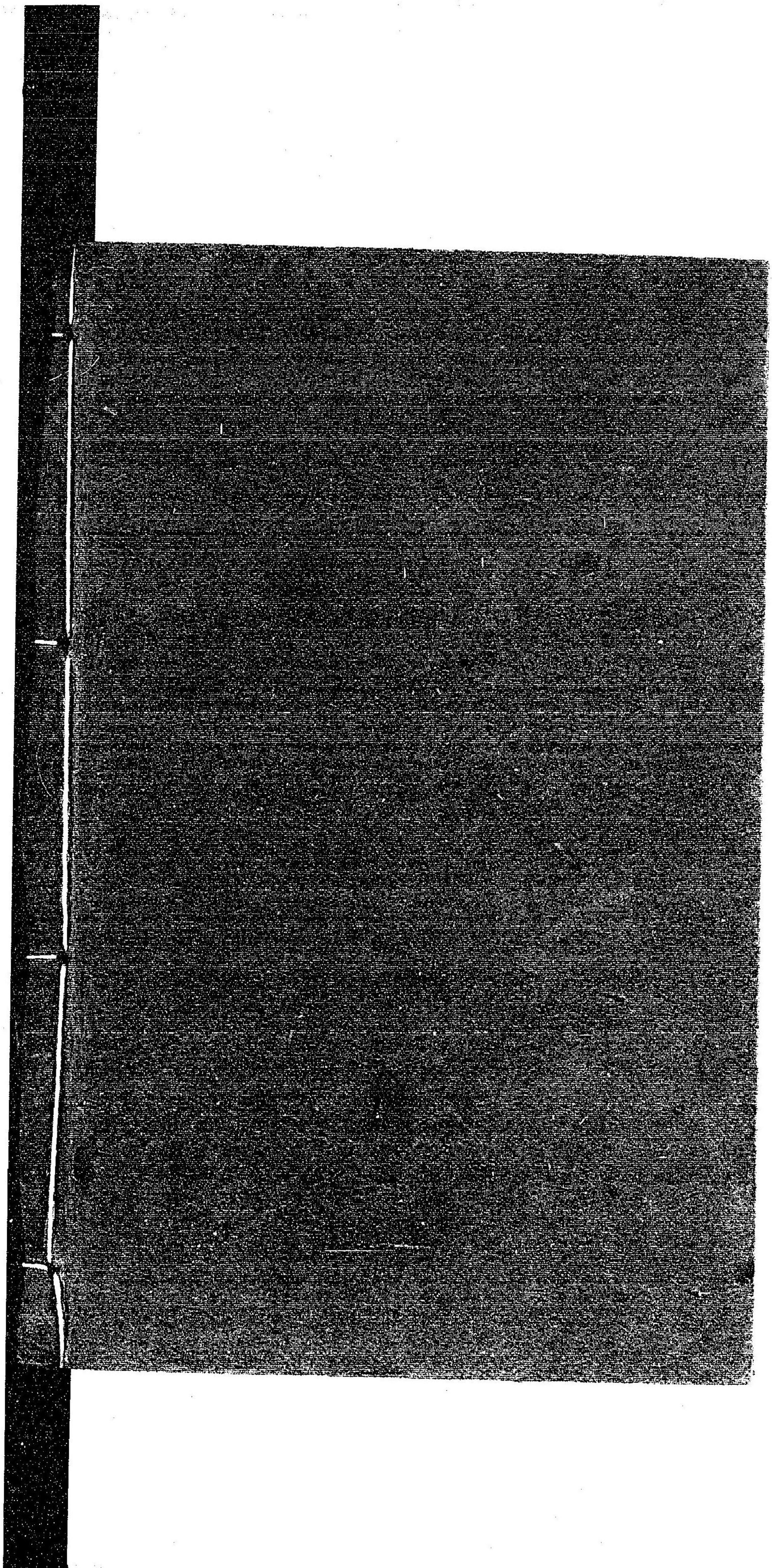
明治三十三年七月二十二日出版

定價金壹圓拾錢

GANNANDU-SHOTEN
KANDA TOKYO
店書室南

CL

NO. 25160



558.7
Ka185s

067122-001-0

558.7-Ka185s

支那海水路誌
第1, 5卷下

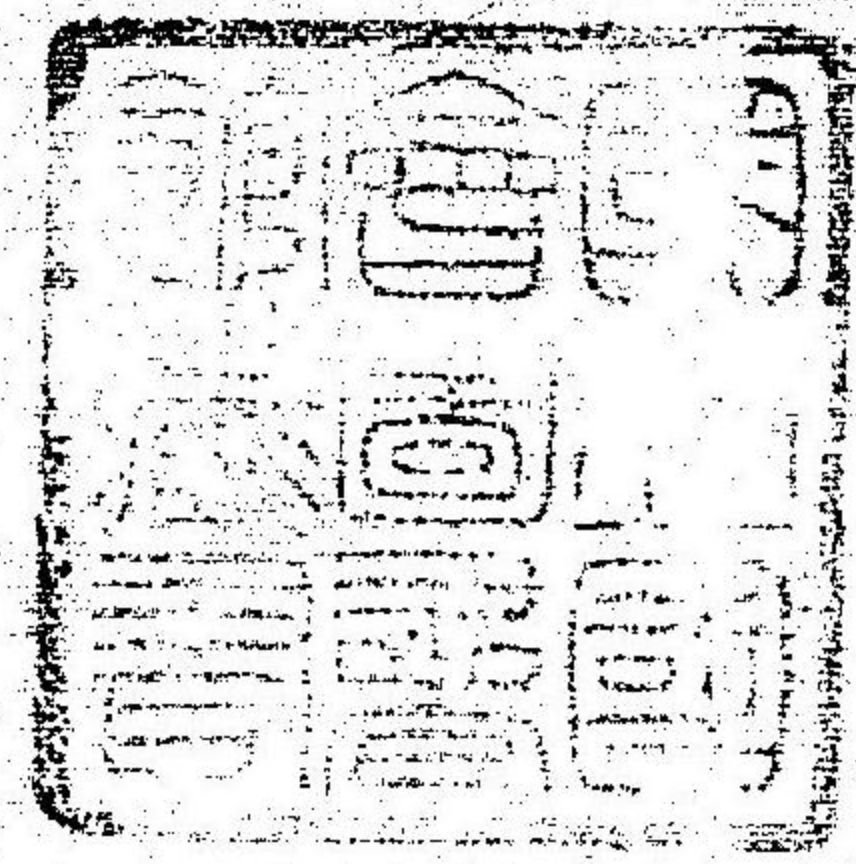
水路部

M23.34

CDG-0251



558.7
Ka1850



33078

欠

MISSING